t: (601) 644 7730
Cr. 15 82-99
Bogotá, Colombia

Bogotá D.C Thursday, December 5, 2024

Señores:
ALIANZA VALORES
Area Cumplimiento

Referencia **OPERACION DIVISAS COMPRA**

FID NAVIDAD
830053812-2

Alianza Fiduciaria $252,107,308Pesos53cts

En razón a la operación realizada con ustedes, confirmamos las caracteristicas negociadas a continuación;

Tipo operación		COMPRA
Valor Divisa		53,970.00
Moneda		EUR
Tipo de Cambio		1.0590
Tasa	$	4,411.00
Valor COP	$	252,107,308.53
Fecha Cumplimiento		5/12/2024

Adicionalmente, solicitamos se giren los recursos de acuerdo con las siguientes instrucciones:

BANCO BENEFICIARIO (DIVISAS)	BANQUE POPULAIRE OCCITANE
BENEFICIARIO FINAL (DIVISAS)	SARL LA MAISON PRODUCTION
CUENTA BENEFICIARIA (DIVISAS)	1780 7006 0505 3217 9641 244
SWIFT / ABA BENEFICIARIO (DIVISAS)	CCBPFRPPTLS
DETALLES PAGO (FFC)	N/A
DETALLES ADICIONALES	IBAN: FR76 1780 7006 0505 3217 9641 244
BANCO INTERMEDIARIO (DIVISAS)	N/A
SWIFT / ABA INTERMEDIARIO (DIVISAS)	N/A

SARL LA MAISON PRODUCTION	
SIFI	121275
MONEDA	EUROS
VALOR GIRADO	53.970,00
Vlr Bruto	274.029.683,18
Retefuente 8%	21.922.374,65
Vlr Giro	252.107.308,53

Los recursos serán abonados bajo las siguientes instrucciones

ENCARGO **ENCARGO** **10030008178**

ALIANZA VALORES S.A

Cordialmente,

INGRID VIVIANA AREVALO BARAJAS
FIRMA AUTORIZADA

JANE ROXAN LÓPEZ GONZÁLEZ
FIRMA AUTORIZADA

La Maison Production

« La respiration... trois temps, le cœur... deux temps, la création... tout le temps. »

La Maison Production
1330 Rte de St Sulpice
81800 Coufouleux
N° Siret: 520 261 298 00019

Alianza Fiduciaria SA Fidecomisos
Arte Digital Inmersivo - Navidad 2024
N.I.T.: 830.053.812-2
Av. Calle 170 No. 67 – 51
Bogotà - Colombia
Représenté par
HUGO MIGUEL RANGEL RINCON

Facture N° 454

Objet : acompte N°2 pour la maitrise d'œuvre et la création des images du spectacle « El Sagrado ».
Lieu : Bogota
Paiement : Par virement (RIB joint)
Modalités de paiement : 50% au plus tard le 30 septembre 2024, 30% au plus tard le 31 octobre 20242019, 20% au plus tard le 30 décembre 2024.
La FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO MAYOR prélèvera sur le montant brut une taxe de 8%.

Désignation acompte n°2 30%	TTC
Equipe directrice	27 000,00 €
Directeur de production(Coordination des différentes actions artistiques, techniques et de production)	4 500,00 €
Directeur technique (maitrise d'œuvre, création des dossiers techniques, suivi du montage)	6 000,00 €
Assistant à la direction technique (maitrise d'œuvre, création des dossiers techniques, suivi du montage)	2 100,00 €
Directeur des images (maitrise d'œuvre, réalisation du story board, suivi de la création des images et du montage final)	3 000,00 €
Modélisation 3D de l'intérieur de la cathédrale (création du modèle 3D à partir du scan laser)	2 400,00 €
Techniciens médias spécialisés X2(mise en place du dispositif, encodage des images et exploitation)	6 000,00 €
Designer lumière(création du design lumière, réalisation de la conduite lumière et lancement du show)	3 000,00 €
Création	27 000,00 €
Création des images 3D pour 30mns de film en corrélation avec le modèle 3D et le scénario artistique	27 000,00 €
Frais de production	4 663,00 €
Assurances, frais bancaires, amortissements, communication….	4 663,00 €
Total	58 663,00 €

TVA Française à 0% (art194-2006/112/CE directive)
Fait à Coufouleux le 01 /11/2024 Sébastien Salvagnac

« La Maison Production »
1330 Rte de St Sulpice
81800 COUFFOULEUX
N° Siret: 520 261 298 00019
APE: 9003B

BANQUE POPULAIRE OCCITANE			RELEVE D'IDENTITE BANCAIRE IBAN
Code Banque **17807**	Code Guichet **00605**	N° de Compte **05321796412**	Cle RIB **44**	Destinataire du relevé *Space intended for the recipient*
Domiciliation /*Paying Bank* BP OCCITANE RABASTENS				

IBAN : **FR76 1780 7006 0505 3217 9641 244**
International Bank Account Number

BIC / SWIFT : **CCBPFRPPTLS**
Bank Identification Code

Titulaire du compte :
Account holder
SARL LA MAISON PRODUCTION

1330 ROUTE DE SAINT SULPICE
81800 COUFOULEUX

Ce relevé est destiné à être remis, sur leur demande, à vos créanciers ou débiteurs appelés à faire inscrire des opérations à votre compte (virements, paiements de quittances, etc.)
Son utilisation vous garantit le bon enregistrement des opérations en cause et vous évite ainsi des réclamations pour erreurs ou retards d'imputation.
This statement is intended to be delivered to those of your creditors or debtors who have transactions posted to your account (credit transfer, invoice payments, etc.)

CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO

El presente documento certifica que se han cumplido las actividades y obligaciones del contrato para llevar a cabo los componentes del Convenio de Asociación No. 549 de 2024, para lo cual HUGO JAIRO ROBLES HERNANDEZ, en calidad de Supervisor y ANGÉLICA MARÍA SEGURA BONELL, en calidad de apoyo a la supervisión misional por parte de La Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte y MARIA VICTORIA MUÑOZ, en calidad de supervisora administrativa de la Fundación Amigos Del Teatro Mayor.

CERTIFICAN

Que LA MAISON PRODUCTION, identificada con ID. 520 261 298 R.C.S. ALBI, ha cumplido a satisfacción con los compromisos estipulados en el contrato de prestación de servicios, cuyo objeto es "*prestar sus servicios de apoyo a LA FUNDACIÓN para planear y producir el proyecto ARTE DIGITAL INMERSIVO (en adelante "Proyecto"), en el marco del convenio de asociación N°549 de 2024 entre LA FUNDACIÓN y la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte de la ciudad de Bogotá D.C., asegurando la coordinación eficiente de la producción ejecutiva, artística y logística necesaria para garantizar la fluidez y éxito del Proyecto".* Se autoriza el pago No. 2 por valor de (58.663 Euros).

Se expide en Bogotá D.C., el 25 noviembre de 2024.

HUGO JAIRO ROBLES HERNANDEZ
C.C. 79.625.111
Supervisor
Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte

MARIA VICTORIA MUÑOZ
C.C 36.273.027
Supervisora
Fundación Amigos del Teatro Mayor

ANGÉLICA MARIA SEGURA BONELL
C.C. 1.014.198.122
Apoyo a la Supervisión
Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte

VoBo. PAOLA VIVES
C.C. 52.644.626

CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS ENTRE LA FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO MAYOR Y LA EMPRESA LA MAISON PRODUCTION

CONTRAT DE PRESTATION DE SERVICES ENTRE LA FONDATION AMIGOS DEL TEATRO MAYOR ET LA SARL LA MAISON PRODUCTION

Plazo de ejecución:	29 de julio de 2024 al 30 de diciembre de 2024
Fecha de suscripción:	29 de julio de 2024

Entre los suscritos, a saber:

"LA FUNDACIÓN"/ "LA FONDATION"		**"EL CONTRATISTA" / "LE CONTRACTANT"**	
Razón social/*Nom de l'entreprise*	**FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO MAYOR**	Nombre/ *Nom et prénom*	**SARL La Maison Production**
Identificación / *ID*	890.912.395-7	Identificación/ *ID*	520 261 298 R.C.S. ALBI
Representante legal/ *Représentant légal*	Hugo Miguel Rangel Rincón[1]	Representante legal/ *Représentant légal*	Sebastien André Louis Salvagnac
Identificación representante legal/ *Identification du représentant légal*	C.C. N.º 79.778.852	Identificación representante legal/ *Identification du représentant légal*	Pasaporte francés 13CI40882
Domicilio/ Domicile	Bogotá, D. C.	Domicilio/ Domicile	Coudouleux, Francia
Dirección de notificación/ Adresse de notification	Avenida Calle 170 # 67-51	Dirección de notificación/ Adresse de notification	1330 Rte de ST, Sulpuce, 81800 Coudouleux, Francia
E-mail de notificación/ Adresse électronique	mmunoz@teatromayor.org	E-mail de notificación/ *Adresse électronique*	sebastien.lmp@proton.me

(en conjunto las "Partes") hemos convenido celebrar el presente **contrato de prestación de servicios** (el "Contrato") de acuerdo con las siguientes:

(ensemble les « Parties ») ont convenu de conclure le présent contrat de prestation de services (le « Contrat ») conformément à ce qui suit

CLÁUSULAS.

1. **Objeto: EL CONTRATISTA** se obliga, con plena autonomía técnica y administrativa, a prestar sus servicios de apoyo a **LA FUNDACIÓN** para planear y producir el proyecto ARTE DIGITAL INMERSIVO (en adelante "Proyecto"), en el marco del convenio de asociación N°549 de 2024 entre LA FUNDACIÓN y la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte de la ciudad de Bogotá D.C., asegurando la coordinación eficiente de la producción ejecutiva, artística y logística necesaria para garantizar la fluidez y éxito del Proyecto.

2. **Valor y forma de pago: LA FUNDACIÓN** pagará a **EL CONTRATISTA**, por concepto de honorarios y dietas, la suma de CIENTO NOVENTA Y CINCO MIL QUINIENTOS CUARENTA Y TRES euros (€195.543) moneda legal corriente, valor al cual se le aplicará un descuento correspondiente a la retención en la fuente del 8%; es decir, **EL TEATRO** girará un valor neto de CIENTO SETENTA Y NUEVE MIL NOVECIENTOS euros (€179.900) correspondiente a honorarios y dietas. Esta suma se pagará de la siguiente manera, una vez

CLAUSES

1. **Objet: LE CONTRACTANT** s'engage, avec une autonomie technique et administrative totale, à fournir ses services de soutien à **LA FONDATION** pour planifier et produire le projet ARTE DIGITAL INMERSIVO (ci-après "Projet"), dans le cadre de la convention de partenariat n°549 de 2024 entre LA FONDATION et la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte de la ville de Bogotá D.C., en assurant la coordination efficace de la production exécutive, artistique et logistique nécessaire pour garantir la fluidité et le succès du Projet.
2. **Valeur et modalité de paiement** : **LA FONDATION** versera au **CONTRACTANT**, au titre des honoraires et des indemnités, la somme de CENT QUATRE-VINGT-QUINZE MILLE CINQ CENT QUARANTE-TROIS euros (€195.543), monnaie légale courante, montant auquel sera appliquée une retenue à la source de 8 % ; c'est-à-dire que **LE THÉÂTRE** transférera un montant net de CENT SOIXANTE-DIX-NEUF MILLE NEUF CENT euros (€179.900) correspondant aux

CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS ENTRE LA FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO MAYOR Y LA EMPRESA LA MAISON PRODUCTION

Director Ejecutivo de la Fundación.

CONTRAT DE PRESTATION DE SERVICES ENTRE LA FONDATION AMIGOS DEL TEATRO MAYOR ET LA SARL LA MAISON PRODUCTION

agotados todos los trámites bancarios y legales a que haya lugar:

A. Un primer pago, por un 50% del total establecido anteriormente, es decir la suma de NOVENTA Y SIETE MIL SETECIENTOS SETENTA Y DOS euros (€ 97.772), será pagado al CONTRATISTA a más tardar, el día 30 de septiembre de 2024.
B. Un segundo pago, por un 30% del total establecido anteriormente, es decir la suma de CINCUENTA Y OCHO MIL SEISCIENTOS SESENTA Y TRES euros (€ 58.663), será pagado al CONTRATISTA a más tardar, el día 31 de octubre de 2024.
C. Un tercer y último pago, por el 20% restante del total establecido anteriormente, es decir la suma de TREINTA Y NUEVE MIL CIENTO OCHO euros (€39.108), será pagado al CONTRATISTA a más tardar, el día 30 de diciembre de 2024.

Adicionalmente, la FUNDACIÓN reconocerá y pagará al Contratista hasta la suma de DOCE MIL VEINTITRÉS euros (€12.023) moneda legal corriente, por concepto viáticos y gastos de viajes. Estos se pagarán únicamente por reembolso, previa presentación de soportes, facturas y/o cuentas por cobrar aprobadas por la FUNDACIÓN. La suma anteriormente descrita es el tope máximo que la FUNDACIÓN podrá reconocer y reembolsar al CONTRATISTA por concepto de viáticos y gastos de viajes. LA FUNDACIÓN no asumirá ni pagará ningún valor que exceda esta suma. Los presentes valores se pagarán dentro de los 30 días calendario siguientes a la presentación de la factura, soporte y/o cuenta del cobro del CONTRATISTA y aprobación de la FUNDACIÓN.

Cualquier pago, aporte o similar, realizado en virtud del Contrato se realizará mediante transferencia bancaria de acuerdo con la siguiente instrucción:

Moneda	Euro
Nombre del banco:	Banque populaire occitane
País del beneficiario:	Francia
País que recibe los recursos:	Francia
Beneficiario:	SARL La Maison Production
Dirección del beneficiario:	1330 Rte de ST, Sulpuce, 81800 Coudouleux, Francia
Identificación del beneficiario:	Pasaporte francés 13CI40882
IBAN:	FR76 1780 7006 0505 3217 9641 244
SWIFT:	CCBPFRPPTLS

honoraires et indemnités. Cette somme sera payée de la manière suivante, une fois que toutes les démarches bancaires et légales nécessaires auront été effectuées :

A. Un premier versement, d'un montant de quatre-vingt-dix-sept mille sept cent soixante-douze euros (€97 772), soit 50% du montant total convenu, sera versé au CONTRACTANT au plus tard le 30 septembre 2024.
B. Un deuxième versement, d'un montant de cinquante-huit mille six cent soixante-trois euros (€ 58 663), soit 30% du montant total convenu, sera versé au CONTRACTANT au plus tard le 31 octobre 2024.
C. Un troisième et dernier versement, d'un montant de trente-neuf mille cent huit euros (€39 108), soit 20% du montant total convenu, sera versé au CONTRACTANT au plus tard le 30 décembre 2024.

De plus, la FONDATION reconnaîtra et versera au CONTRACTANT une somme maximale de douze mille vingt-trois euros (€12 023) en monnaie légale, à titre de remboursement des frais de déplacement et de séjour. Ces remboursements seront effectués sur présentation de justificatifs (factures, notes de frais) approuvés par la FONDATION. Ce montant constitue le plafond maximal de remboursement par la FONDATION au titre des frais de déplacement et de séjour. Tout montant supérieur ne sera pas pris en charge. Les sommes dues au titre des frais de déplacement seront réglées dans un délai de 30 jours calendaires suivant la réception par la FONDATION des justificatifs approuvés.

Tout paiement, apport ou somme versée en vertu du présent Contrat sera effectué par virement bancaire conformément aux instructions suivantes:

Devise	Euro
Nom de la banque::	Banque populaire occitane
Pays du bénéficiaire:	France
Pays de réception des fonds:	France
Bénéficiaire::	SARL La Maison Production
Adresse du bénéficiaire:	1330 Rte de ST, Sulpuce, 81800 Coudouleux, Francia
Identification du bénéficiaire:	520 261 298 R.C.S ALBI
IBAN:	FR76 1780 7006 0505 3217 9641 244
SWIFT:	CCBPFRPPTLS

Parágrafo primero: cualquier gravamen diferente al mencionado que exista o pueda surgir en el futuro por concepto de la transferencia efectuada deberá ser asumido por **EL CONTRATISTA.**

Parágrafo segundo: LA FUNDACIÓN deberá enviar, vía correo electrónico, la constancia de la transferencia, en archivo escaneado o digital, con el comprobante expedido por la entidad financiera correspondiente. Dicha constancia será considerada recibo suficiente para acreditar el pago.

Parágrafo tercero: el valor que **LA FUNDACIÓN** pagará a **EL CONTRATISTA** por los servicios objeto del Contrato será la única retribución económica a que tendrá derecho e incluye el pago de los servicios contratados y de los derechos patrimoniales de autor, sin que tenga derecho a suma adicional alguna por concepto de costos o gastos suyos, directos e indirectos, de cualquier orden (laboral, comercial, fiscal, operacional), con excepción de los gastos expresamente autorizados de conformidad con el Contrato.

Parágrafo cuarto: Todos los pagos se harán previa presentación de: (i) la factura o documento equivalente con el lleno de los requisitos legales a nombre de "FIDEICOMISO ARTE DIGITAL INMERSIVO NAVIDAD 2024", el cual se identificará para todos los efectos con NIT.830.053.812-2, esto, en el marco del Convenio de Asociación 549-2024 suscrito entre la Secretaria de Cultura, Recreación de Deporte y la Fundación Amigos del Teatro Mayor (ii) los documentos que acrediten el pago a sistemas de salud, pensión, ARL y parafiscales, cuando a ello hubiere lugar; y (iii) la aprobación del supervisor del Contrato.

3. **Obligaciones de EL CONTRATISTA: EL CONTRATISTA** se obliga a cumplir con el objeto contractual y a lo siguiente:
   - **3.1.** Cumplir con el objeto contractual lo establecido en el presente Contrato. Así mismo, cumplir con lo estipulado en la Cotización y en el Cronograma, los cuales hacen parte integral del presente Contrato como Anexo No.1 y Anexo No.2. Estos pueden estar en español o en francés. No obstante, hacen parte integral del presente Contrato. En caso de discrepancias o contradicciones prevalecerá el presente Contrato en su versión en español.
   - **3.2.** En colaboración con el equipo de dirección artística local que designe la FUNDACIÓN, el CONTRATISTA se obliga a aunar esfuerzos para una adecuada planeación y producción de un espectáculo de arte digital inmersivo, de acuerdo con el cronograma acordado.
   - **3.3.** Realizar y facilitar todos los aspectos necesarios para la realización de una residencia internacional que funcionará como un laboratorio especializado destinado a

Premier paragraphe : tout prélèvement autre que celui mentionné, existant ou pouvant surgir à l'avenir en raison du virement effectué, devra être assumé par **LE CONTRACTANT.**

Deuxième paragraphe : LA FONDATION devra envoyer, par courrier électronique, l'attestation du virement, sous forme de fichier scanné ou digital, accompagnée du justificatif émis par l'entité financière correspondante. Cette attestation sera considérée comme un reçu suffisant pour attester du paiement.

Troisième paragraphe: La somme que **LA FONDATION** versera à **LE CONTRACTANT** pour les services faisant l'objet du Contrat constituera la seule rémunération à laquelle il aura droit et comprendra le paiement des services contractés et des droits patrimoniaux d'auteur, sans qu'il ait droit à une quelconque somme supplémentaire au titre de ses coûts ou dépenses, directs ou indirects, de quelque nature que ce soit (salariaux, commerciaux, fiscaux, opérationnels), à l'exception des dépenses expressément autorisées conformément au Contrat.

Quatrième paragraphe : Tous les paiements seront effectués sur présentation : (i) de la facture ou d'un document équivalent comportant toutes les exigences légales au nom de « FIDEICOMISO ARTE DIGITAL INMERSIVO NAVIDAD 2024 », qui sera identifié à toutes fins utiles par NIT.830 .053.812-2, et ce, dans le cadre de l'accord de partenariat 549-2024 signé entre le Secrétariat à la culture, aux loisirs et aux sports et la Fondation des amis du Teatro Mayor (ii) les documents prouvant le paiement aux systèmes de santé, de pension, ARL et parafiscal, le cas échéant ; et (iii) l'approbation du superviseur du contrat.

3. **OBLIGATIONS DU CONTRACTANT** : En vertu du présent contrat et dans le but de réaliser les spectacles, **LE CONTRACTANT** s'engage à ce qui suit :

3.1. Exécuter l'objet du contrat conformément aux dispositions du présent Contrat. De même, respecter les termes de la Devis et du Calendrier, qui font partie intégrante du présent Contrat en tant qu'Annexe No. 1 et Annexe No. 2. Elles peuvent être rédigées en anglais ou en français. Toutefois, elles font partie intégrante du présent contrat. En cas de divergences ou de contradictions, la version espagnole du présent contrat prévaudra.

3.2. En collaboration avec l'équipe de direction artistique locale désignée par LA FONDATION, LE CONTRACTANT s'engage à collaborer pour la bonne planification et production d'un spectacle d'art numérique immersif, conformément au calendrier convenu.

3.3. Mettre en œuvre et faciliter tous les aspects nécessaires à la réalisation d'une résidence internationale qui servira de laboratoire

la formación, investigación, experimentación y aprendizaje colaborativo e interdisciplinario, desarrollado en un proceso de coproducción entre expertos franceses y un equipo de artistas, técnicos y profesionales locales, para aunar esfuerzos para un adecuada concepción y producción de un espectáculo de arte digital inmersivo.	spécialisé dédié à la formation, à la recherche, à l'expérimentation et à l'apprentissage collaboratif et interdisciplinaire, développé dans un processus de coproduction entre des experts français et une équipe d'artistes, de techniciens et de professionnels locaux, afin de collaborer à la conception et à la production d'une spectacle d'art numérique immersif.
3.4. De conformidad con la obligación anterior, realizar una visita técnica durante el mes de septiembre de 2024 con el fin de dar inicio a la residencia internacional entre los equipos franceses y los equipos artísticos y técnicos locales.	3.4. Conformément à l'obligation précédente, effectuer une visite technique au cours du mois de septembre 2024 afin de lancer la résidence internationale entre les équipes françaises et les équipes artistiques et techniques locales."
3.5. Realizar la contratación y coordinación de su equipo de trabajo y apoyo necesario para el desarrollo del proyecto.	3.5. Procéder au recrutement et à la coordination de son équipe de travail et des ressources nécessaires à la réalisation du projet.
3.6. Realizar el pago de su equipo de trabajo y apoyo que estén bajo su responsabilidad y asumir la responsabilidad de los derechos, obligaciones, impuestos, tasas y gravámenes que se originen en el contrato o convenio celebrado con los mismos.	3.6. Assurer le paiement de son équipe de travail et des prestataires placés sous sa responsabilité et supporter les charges sociales, fiscales et autres obligations découlant des contrats ou conventions conclus avec ces derniers.
3.7. Asumir el costo de los tiquetes aéreos ida y regreso y todos los gastos de viaje tales como alojamiento, alimentación, entre otros del equipo a su cargo.	3.7. Prendre en charge les frais de transport aérien aller-retour et tous les autres frais de voyage, tels que l'hébergement, la restauration, etc., pour l'équipe placée sous sa responsabilité.
3.8. Realizar la articulación permanente con los directores artísticos, artistas y equipos de producción técnica y logística locales e internacionales que harán parte del proyecto y reportar cualquier novedad al supervisor del contrato.	3.8. Assurer une communication régulière avec les directeurs artistiques, les artistes et les équipes techniques et logistiques locales et internationales impliqués dans le projet, et informer le superviseur du contrat de toute évolution
3.9. Realizar seguimiento al equipo de trabajo y apoyo a su cargo para que no consuman bebidas alcohólicas y/o sustancias psicotrópicas antes o durante la realización de las funciones.	3.9. Assurer un suivi rigoureux de l'équipe de travail afin de s'assurer qu'aucun membre ne consomme d'alcool ou de substances psychoactives avant ou pendant l'exercice de ses fonctions.
3.10. Proveer todos los contenidos específicos, planos de implantación, diseño de sistemas estructurales, suspensiones, descripciones de los equipos para el sistema de video-proyección del *mapping*, la descripción de equipos para el sistema de iluminación y sonido, entre otros que se requieran para el desarrollo del espectáculo, en un documento de *rider técnico*.	3.10. Fournir l'ensemble des contenus spécifiques, plans d'implantation, conception des systèmes structurels, suspensions, la description des équipements pour le système de vidéoprojection mapping, la description des équipements pour les systèmes d'éclairage et de sonorisation, ainsi que tout autre élément nécessaire au développement du spectacle, le tout réuni dans un cahier des charges technique.
3.11. Realizar el *scan láser* y la modelización 3D La Catedral Basílica Metropolitana y Primada de la Inmaculada Concepción y San Pedro de Bogotá (para efectos de este contrato "La Catedral"), de acuerdo con el cronograma establecido en el Anexo No.2.	3.11. Réaliser le scan laser et la modélisation 3D de La Catedral Basílica Metropolitana y Primada de la Inmaculada Concepción y San Pedro de Bogotá (ci-après dénommée "la Cathédrale"), conformément au calendrier établi à l'annexe n°2.
3.12. En articulación con el equipo de dirección artística local, disponer de los servidores multimedia y del equipo técnico especializado para la creación, codificación y calibración de las imágenes, para el desarrollo del espectáculo de arte digital inmersivo de aproximadamente 30 minutos de duración.	3.13 .En collaboration avec l'équipe de direction artistique locale, contribuer à la conception du système d'éclairage afin d'assurer un spectacle d'art numérique immersif.
3.13. En articulación con el equipo de dirección artística local, apoyar el diseño del sistema de iluminación con el fin de garantizar un espectáculo de arte digital inmersivo.	3.14. En collaboration avec l'équipe de direction artistique locale, contribuer à la conception du système de sonorisation afin d'assurer un spectacle d'art numérique immersif. 3.15. "En collaboration avec l'équipe de direction artistique locale, contribuer à la conception du système de vidéoprojection afin d'assurer

3.14. En articulación con el equipo de dirección artística local, apoyar el diseño del sistema de sonido con el fin de garantizar un espectáculo de arte digital inmersivo.	un spectacle d'art numérique immersif.
3.15. En articulación con el equipo de dirección artística local, apoyar el diseño del sistema de video proyección con el fin de garantizar un espectáculo de arte digital inmersivo.	3.16. Assurer le suivi de toutes les étapes du projet et contrôler le montage afin de garantir la qualité d'un spectacle d'art numérique immersif.
3.16. Realizar seguimiento a todas las etapas del proyecto y monitorear el montaje con el fin de garantizar un espectáculo de arte digital inmersivo.	3.17. Assumer l'entière responsabilité en cas d'accidents du travail, d'invalidité ou de décès survenant à ses employés, sauf en cas de force majeure
3.17. Asumir la responsabilidad total en caso de accidentes de trabajo, invalidez o muerte que sufran sus trabajadores excepto en caso de fuerza mayor.	3.18. Fournir les contenus et les images nécessaires à la diffusion et à la publicité du spectacle et de ses représentations. Ce matériel pourra être utilisé de manière illimitée et sans frais supplémentaires par LA FONDATION et ses associés à des fins publicitaires et de promotion de ses activités.
3.18. Aportar los contenidos e imágenes requeridos para la difusión y publicidad del espectáculo y sus funciones. Dicho material podrá ser utilizado ilimitadamente y sin costos adicionales por LA FUNDACIÓN y sus asociados para fines publicitarios y de promoción de sus actividades.	3.19. Organiser une master class sur l'art numérique immersif lors d'une session d'apprentissage avancée dirigée par un expert et conçue pour fournir des connaissances approfondies et des compétences spécialisées dans la création et l'expérience d'art numérique qui plonge les spectateurs dans des environnements interactifs et immersifs.
3.19. Realizar una *master class* en arte digital inmersivo en una sesión avanzada de aprendizaje dirigida por un experto y diseñada para proporcionar conocimientos profundos y habilidades especializadas en la creación y experiencia de arte digital que sumerge a los espectadores en entornos interactivos e inmersivos.	3.20. Contribuer au respect des mesures de sécurité adoptées dans tous les cas par le CONTRACTANT, pour la réalisation du spectacle et le bon déroulement des représentations.
3.20. Contribuir con el cumplimiento de las medidas de seguridad que se adopten en todos los casos por el CONTRATISTA, para la realización del espectáculo y el buen desarrollo de las funciones.	3.21. Garantir à LA FONDATION que le CONTRACTANT détient les droits d'auteur sur les images, graphiques, vidéos, matériel audiovisuel, etc., nécessaires au présent contrat. De plus, le CONTRACTANT s'engage à ce que tous les droits transférés et/ou cédés ne portent atteinte à aucun droit de tiers, sous-traitants et/ou auteurs externes.
3.21. Garantizar a LA FUNDACIÓN que EL CONTRATISTA tiene los derechos de autor sobre las imágenes, gráficos, videos, material audiovisual, etc., requeridos para este contrato. Además, EL CONTRATISTA se compromete a que todos los derechos transferidos y/o cedidos no infrinjan ningún derecho de terceros, subcontratistas y/o autores externos.	3.22. Effectuer une répétition générale le 11 et le 12 décembre 2024 à 19h00, avec tous les éléments, caractéristiques et spécificités du spectacle.
3.22. Realizar un ensayo general los días 11 y 12 de diciembre de 2024, a las 7:00 pm, con todos los elementos, características, especificidades del espectáculo.	3.23. Le CONTRACTANT s'engage à présenter une police d'assurance responsabilité civile extracontractuelle couvrant les risques inhérents à la réalisation du spectacle et de ses représentations. Cette police devra couvrir les éventuels dommages, préjudices et sinistres pouvant être causés à des tiers et disposer d'une couverture minimale de 116.854 €.
3.23. EL CONTRATISTA se obliga a contar con una póliza de responsabilidad civil extracontractual que ampare los riesgos inherentes al desarrollo del espectáculo y sus funciones. Dicha póliza deberá cubrir eventuales daños, perjuicios y siniestros que se puedan ocasionar a terceros y contar con una cobertura mínima de COP $520.000.000 moneda legal corriente o su equivalente en moneda extranjera de por lo menos € 116.854 euros.	3.24. Le CONTRACTANT s'engage à ce que le personnel à sa charge souscrive et dispose d'une assurance maladie en cours de validité pendant la durée de son séjour en Colombie et de la réalisation des représentations.
3.24. EL CONTRATISTA se compromete a que el personal a su cargo constituya y tengan un seguro de salud vigente durante el período de su estadía en Colombia y la realización de las funciones.	3.25. Le CONTRACTANT assume à ses propres frais et risques tous les impôts, retenues et obligations découlant de la conclusion du présent contrat, conformément aux lois et ordonnances colombiennes en vigueur.
3.25. EL CONTRATISTA asume por su cuenta y riesgo todos los impuestos, retenciones y los deberes que se causen	3.26. Soutenir en permanence la production exécutive de toutes les activités du Projet.

con ocasión de la celebración del presente contrato, conforme a las leyes y ordenanzas colombianas vigentes.

3.26. Apoyar permanentemente a la producción ejecutiva de todas las actividades del Proyecto.

3.27. Asistir y participar en las reuniones virtuales y/o presenciales convocadas en el desarrollo del Proyecto o por solicitud de la FUNDACIÓN.

3.28. Mantener informado al supervisor del Convenio, o a quién haga a sus veces, sobre las acciones realizadas y el estado de los trámites adelantados, así como de cualquier novedad relacionada con su servicio.

3.29. Emitir su concepto de acuerdo con situaciones que así lo requieran buscando eficiencia en la ejecución del proyecto.

3.30. Estar afiliado, al igual que sus trabajadores, a los sistemas de salud y pensión de conformidad con lo dispuesto de conformidad con lo dispuesto en el artículo 282 de la Ley 100 de 1993, la ley 797 de 2003 y cumplir con las obligaciones establecidas en el artículo 50 de la Ley 789 de 2002 decreto 1703 de 2002 y demás relativos al sistema de Seguridad Social integral conforme con las normas legales vigentes o su equivalente en Francia.

3.31. Pagar oportunamente el aporte correspondiente al Sistema General de Riesgos Laborales de conformidad con lo establecido en los artículos 2º literal a) numeral 1 y 6º de la Ley 1562 de 2012 y presentar el respectivo soporte al Supervisor del Contrato o su equivalente en Francia.

3.32. Mantener la reserva de la información que maneje y obtenga en desarrollo del Contrato;

3.33. Asumir el riesgo por la pérdida o daño de bienes de su propiedad o que estén a su cargo. En consecuencia, declara expresamente que releva a **LA FUNDACIÓN** de cualquier responsabilidad, obligación o reclamo por razón de la pérdida o daño de dichos bienes, salvo que la causa que los origine se deba a cualquier culpa comprobada de **LA FUNDACIÓN**;

3.34. Obrar con responsabilidad, lealtad y buena fe durante la ejecución del Contrato;

3.35. Cumplir con las demás actividades relacionadas con el objeto del presente contrato y que le sean asignados por el supervisor el mismo.

3.36. Realizar todas las actividades asociadas al cumplimiento del presente contrato con plena autonomía técnica y administrativa

Parágrafo primero: Condiciones específicas: las Partes determinan y aprueban las siguientes condiciones específicas para la realización del Evento en el marco del Contrato:

3.27. Assister et participer aux réunions virtuelles et/ou physiques convoquées dans le cadre du Projet ou à la demande de LA FONDATION.

3.28. Informer régulièrement le superviseur du contrat, ou son remplaçant, des actions entreprises, de l'état d'avancement des procédures, ainsi que de toute évolution significative concernant le service.

3.29. Émettre son avis sur les situations l'exigeant afin d'optimiser l'exécution du projet.

3.30. Être affilié, ainsi que ses travailleurs, aux systèmes de santé et de retraite conformément à ce qui est disposé dans l'article 282 de la Loi 100 de 1993, la loi 797 de 2003 et se conformer aux obligations établies à l'article 50 de la Loi 789 de 2002, décret 1703 de 2002 et autres relatifs au système de sécurité sociale intégrale conformément aux normes légales en vigueur ou son équivalence en France.

3.31. Payer ponctuellement la cotisation correspondante au Système Général de Risques Laborales conformément à ce qui est disposé dans les articles 2º alinéa a) numéro 1 et 6º de la Loi 1562 de 2012 et présenter le justificatif correspondant au superviseur du contrat ou son équivalence en France.

3.32. Maintenir la confidentialité des informations traitées et obtenues dans le cadre du contrat.

3.33. Assumer le risque de perte ou de dommage des biens lui appartenant ou dont il a la charge. En conséquence, il dégage expressément LA FONDATION de toute responsabilité, obligation ou réclamation relative à la perte ou au dommage de ces biens, sauf si la cause est imputable à une faute avérée de LA FONDATION.

3.34. Faire preuve de responsabilité, de loyauté et de bonne foi dans l'exécution de ses obligations contractuelles.

3.35. Effectuer toutes les autres tâches connexes au présent contrat et qui seront assignées par le superviseur.

3.36. Effectuer toutes les tâches liées au présent contrat en toute indépendance technique et administrative.

Premier paragraphe: Conditions particulières : Les Parties conviennent des conditions particulières suivantes pour l'organisation de l'Événement, dans le cadre du présent contrat:

a. Transport international: LE CONTRACTANT assumera le coût, les démarches, la livraison et la logistique des billets d'avion dont il aura besoin, ainsi que ceux de ses employés, partenaires et autres personnes à sa charge, pour arriver à Bogotá, D.C. et de revenir à leur lieu d'origine.

b. Visas : LE CONTRACTANT se chargera d'obtenir et de payer

a. Transporte internacional EL CONTRATISTA asumirá el costo, trámite, entrega y logística de los tiquete(s) de avión que requiera, así como los de sus trabajadores, aliados y demás personal a su cargo, para arribar a Bogotá, D. C., y de vuelta a su lugar de origen.

b. Visado: EL CONTRATISTA presentará y pagará todas las solicitudes de visados y permisos necesarios para la entrada y salida del país del de este, sus trabajadores, aliados y demás persona a su cargo. EL CONTRATISTA enviará oportunamente toda la documentación necesaria para tales fines, según lo solicite EL TEATRO.

c. Alojamiento: EL CONTRATISTA se hará cargo de la reserva y el pago del alojamiento de este, sus trabajadores, aliados y demás personal a su cargo durante el tiempo del Proyecto. Igualmente se encargará del costo, trámite y logística del transporte interno nacional.

4. **Obligaciones de LA FUNDACIÓN: LA FUNDACIÓN** se obliga a cumplir con el objeto contractual y a lo siguiente:
   - **4.1.** Exigir la ejecución idónea y oportuna del objeto contractual;
   - **4.2.** Suministrar los documentos e información necesarios para el desarrollo del Contrato;
   - **4.3.** Solicitar los informes que se requieran para verificar el cumplimiento del Contrato;
   - **4.4.** Cancelar el valor del Contrato en la oportunidad y forma establecida;
   - **4.5.** Informar a **EL CONTRATISTA** sobre los protocolos de bioseguridad de **LA FUNDACIÓN,** si a ello hubiere lugar;
   - **4.6.** Informar sobre las normas y procedimientos implementados por esta en el SG-SST.

5. **Plazo de ejecución y vigencia:** el plazo de ejecución del Contrato será desde el 29 de julio de 2024 y hasta el 30 de diciembre de 2024, inclusive.

6. **Suspensión del plazo de ejecución:** el plazo de ejecución del Contrato podrá suspenderse en los siguientes eventos:

   6.1. Por circunstancias de fuerza mayor o caso fortuito que impidan su ejecución, cuya existencia corresponde calificar a **LA FUNDACIÓN**; y,

   6.2. Por mutuo acuerdo, siempre que con ello no se cause perjuicios a **LA FUNDACIÓN**, ni derive en mayores costos para ésta.

   La suspensión se hará constar en acta suscrita por las Partes. En ningún caso se entenderá prorrogado el plazo suspendido de que trata la presente cláusula y durante la suspensión del Contrato no habrá reconocimiento y/o pago de honorarios.

tous les visas et permis requis pour l'entrée et la sortie du pays, pour lui-même et son équipe.LE CONTRACTANT enverra en temps utile toute la documentation nécessaire à ces fins, selon les demandes du THÉÂTRE.

c. Hébergement : LE CONTRACTANT prendra en charge la réservation et le paiement de l'hébergement de lui-même, de ses employés, partenaires et autres personnes à sa charge pendant toute la durée du Projet. Elle sera également responsable du coût, du traitement et de la logistique du transport intérieur.

4. **Obligations de LA FONDATION**: En vertu du présent contrat et dans le but de réaliser les spectacles, **LA FONDATION** s'engage à ce qui suit :

4.1 Exiger le strict respect des termes et délais contractuels.

4.2. Fournir les documents et informations nécessaires à l'exécution du Contrat.

4.3. Demander les rapports nécessaires pour vérifier l'exécution du Contrat.

4.4. Payer le montant du Contrat dans les délais et selon les modalités établis.

4.5. Si nécessaire, informer LE CONTRACTANT des protocoles de biosécurité de LA FONDATION.

4.6. Présenter les normes et procédures mises en place par LA FONDATION dans le cadre du SG-SST.

5. **Durée du contrat :** Le contrat sera exécuté du 29 juillet 2024 au 30 décembre 2024 inclus.

6. **Suspension de l'exécution** : L'exécution du Contrat pourra être suspendue dans les cas suivants :

   6.1. En cas de force majeure ou de cas fortuit dûment constatés par LA FONDATION.

   6.2. D'un commun accord entre les parties, sous réserve que cela ne porte pas atteinte aux intérêts de LA FONDATION et n'engendre pas de coûts supplémentaires pour cette dernière.

La suspension fera l'objet d'un procès-verbal signé par les parties. Le délai d'exécution ne sera pas prorogé en raison de cette suspension et aucun honoraire ne sera dû pendant cette période

7. **Cession des droits patrimoniaux d'auteur :** Par la signature du

7. **Cesión de derechos patrimoniales de autor:** Con la suscripción del presente contrato se entiende prestado el consentimiento del CONTRATISTA para permitir la grabación y transmisión total o parcial de las funciones, en vivo o en diferido, por cualquier medio conocido ilimitadamente y sin restricciones geográficas, con fines promocionales y de fomento a la cultura, y sin costos adicionales para LA FUNDACIÓN. Así mismo, sobre la grabaciones resultantes y su Obra Audiovisual, EL CONTRATISTA cede todos los derechos patrimoniales de los trabajos y/o productos que surjan de la ejecución del objeto del Contrato y cualquier otra obra que sea producida o presentada por EL CONTRATISTA sin importar el medio de almacenamiento en el que se encuentre contenido, y por lo tanto, serán de propiedad exclusiva de LA FUNDACIÓN, que, por este mismo acto se entienden cedidos por parte de EL CONTRATISTA a favor de LA FUNDACIÓN. Lo anterior, sin perjuicio de los derechos morales a que haya lugar, especialmente aquellos definidos en los literales a) y b) del artículo 30 de la Ley 23 de 1982 a decisión 351 y 486 de la comisión de la Comunidad Andina. Así las cosas, en virtud de lo anterior, se entiende que LA FUNDACIÓN adquiere el derecho de reproducción de las obras audiovisuales resultantes del presente Contrato, en todas sus modalidades, el derecho de transformación o adaptación, comunicación pública, distribución y, en general, cualquier tipo de explotación que de las obras se pueda realizar por cualquier medio conocido o en procesos de desarrollo al momento de la ejecución del Contrato. **8.** **Legitimidad:** en virtud del Contrato, **EL CONTRATISTA** manifiesta que las obras surgidas de la ejecución objeto del Contrato son originales, son de su creación exclusiva y que no existe impedimento de ninguna naturaleza para la cesión de los derechos prevista en el Contrato, respondiendo además por cualquier acción de reivindicación, plagio u cualquier otra clase de reclamación que al respecto pudiera sobrevenir. De igual forma **EL CONTRATISTA** manifiesta que es propietario integral de los derechos de explotación de los productos y en consecuencia garantiza que puede contratar y transferir los derechos sobre los mismos sin ningún tipo de limitación. En todo caso, responderá por cualquier reclamo que en materia de derechos de autor se pueda presentar respecto a la legitimidad de las obras, exonerando de cualquier responsabilidad a **LA FUNDACIÓN**, quien para estos efectos actúa como un tercero de buena fe. **9.** **Garantías: EL CONTRATISTA** garantizará el cumplimiento de las obligaciones que adquiere por el Contrato mediante la constitución de una póliza, a la suscripción del Contrato, a favor	présent contrat, le CONTRACTANT consent à ce que les représentations, en tout ou en partie, soient enregistrées et diffusées en direct ou en différé, par tout moyen connu, sans limitation géographique ni temporelle, à des fins promotionnelles et culturelles, et ce sans frais supplémentaires pour LA FONDATION. De même, le CONTRACTANT cède à LA FONDATION tous les droits patrimoniaux sur les enregistrements réalisés et l'œuvre audiovisuelle qui en résulte, ainsi que sur tout autre travail ou produit créé ou présenté par le CONTRACTANT dans le cadre de l'exécution du présent contrat, quel que soit le support sur lequel ils sont enregistrés. Par conséquent, ces droits deviendront la propriété exclusive de LA FONDATION. Cette cession est effectuée sans préjudice des droits moraux du CONTRACTANT, notamment ceux définis aux alinéas a) et b) de l'article 30 de la Ley 23 de 1982 et des décisions 351 et 486 de la Commission de la Comunidad Andina. Par conséquent, LA FONDATION acquiert les droits exclusifs de reproduction, de transformation, d'adaptation, de communication au public et de distribution des œuvres audiovisuelles résultant du présent contrat, ainsi que tout autre droit d'exploitation, par quelque moyen que ce soit, connu ou futur. 8. **Légitimité:** En vertu du présent contrat, **le CONTRACTANT** déclare que les œuvres et éléments créés pour la réalisation du spectacle et des représentations faisant l'objet du présent contrat sont originaux, de sa création exclusive et qu'aucun obstacle d'aucune nature ne s'oppose à la cession des droits à LA FONDATION. Il garantit en outre qu'il répondra de toute action en revendication, en plagiat ou de toute autre réclamation qui pourrait être intentée à cet égard. De même, il déclare être le titulaire exclusif des droits d'exploitation de ces œuvres et garantit qu'il peut valablement contracter et céder les droits ici concédés, sans aucune restriction. En tout état de cause, il répondra de toute réclamation relative aux droits d'auteur qui pourrait être formulée, dégageant ainsi LA FONDATION de toute responsabilité, celle-ci agissant en toute bonne foi. 9. **Garanties : Le CONTRACTANT** garantira l'exécution de ses obligations contractuelles par la constitution, à la signature du présent contrat, d'une police d'assurance au bénéfice de la Fundación Amigos del Teatro Mayor, dont le NIT est 890.912.395-7, couvrant les risques suivants : 9.1. Respect du contrat : pour un montant égal à vingt pour cent (20 %) de la valeur totale du contrat, avec une durée égale au délai

de la Fundación Amigos del Teatro Mayor con NIT 890.912.395-7, que ampare:

9.1. **Cumplimiento del Contrato:** por una suma igual al veinte por ciento (20%) del valor total del Contrato, con una vigencia igual al plazo de ejecución y un (1) mes más, contado a partir de la expedición de la póliza.

9.2. **Calidad del servicio:** por una suma igual al veinte por ciento (20%) del valor total del Contrato, con una vigencia igual al plazo de ejecución y un (1) mes más, contado a partir de la expedición de la póliza.

9.3. **Responsabilidad Civil Extracontractual:** se obliga a contar con una póliza de responsabilidad civil extracontractual que ampare los riesgos inherentes al desarrollo del Proyecto y sus funciones. Dicha póliza deberá cubrir eventuales daños, perjuicios y siniestros que se puedan ocasionar a terceros y contar con una cobertura mínima de cobertura mínima de COP $520.000.000 moneda legal corriente o su equivalente en moneda extranjera de por lo menos € 116.854 euros.

Parágrafo primero: la garantía establecida en la presente cláusula deberá ser presentada a **LA FUNDACIÓN** para su aprobación.

Parágrafo segundo: dentro del texto de las pólizas se deberá hacer constar que no podrán ser revocadas por **EL CONTRATISTA** sin el consentimiento previo y escrito de **LA FUNDACIÓN**. En caso de modificación o prórroga del contrato, **EL CONTRATISTA** deberá prorrogar la vigencia de las pólizas y garantías y ajustar los valores asegurados de acuerdo con el correspondiente acuerdo de las Partes. **EL CONTRATISTA** se obliga a que las pólizas mencionadas y las coberturas exigidas se mantengan durante toda la vigencia del presente Contrato. En cualquier caso de extinción, agotamiento, utilización de cualquiera de las pólizas de seguros será responsabilidad de **EL CONTRATISTA** contratarlas nuevamente en idénticas condiciones, de modo que en todo momento exista este amparo.

10. **Ausencia de solidaridad:** en el Contrato no se pacta solidaridad entre las Partes; en consecuencia, cada una de ellas responde de manera exclusiva por la totalidad de las cargas que asume.

11. **Ausencia de vínculo laboral:** no existirá relación laboral entre las Partes, como tampoco entre el personal vinculado por cualquiera de las mismas, respecto de la otra. Cada una de las Partes se obliga a cumplir cabalmente las obligaciones laborales que respectivamente contraiga con sus trabajadores, subcontratistas, operarios o asesores o dependientes.

d'exécution et un (1) mois supplémentaire, à compter de la date d'émission de la police.

9.2. Qualité du service : pour un montant égal à vingt pour cent (20 %) de la valeur totale du contrat, avec une durée égale au délai d'exécution et un (1) mois supplémentaire, à compter de la date d'émission de la police.

9.3. Responsabilité Civile Extra-Contractuelle : le CONTRACTANT s'engage à présenter une police d'assurance responsabilité civile extra-contractuelle couvrant les risques inhérents au développement du Projet et de ses fonctions. Cette police devra couvrir les dommages, pertes et sinistres pouvant être causés à des tiers et offrir une couverture minimale de 116.854 euros.

Premier paragraphe: la garantie établie dans la présente clause devra être présentée à **LA FONDATION** pour approbation.

Deuxième paragraphe: Conditions des polices d'assurance: Il devra être stipulé dans les polices d'assurance qu'elles ne pourront être résiliées par **LE CONTRACTANT** sans l'accord préalable et écrit de LA FONDATION. En cas de modification ou de prorogation du contrat, le CONTRACTANT devra proroger la durée de validité des polices et des garanties, et ajuster les montants assurés conformément à l'accord des Parties. Le CONTRACTANT s'engage à maintenir en vigueur les polices susmentionnées et les garanties requises pendant toute la durée du présent contrat. En cas de résiliation, d'épuisement ou d'utilisation de l'une quelconque des polices d'assurance, il appartiendra au CONTRACTANT de souscrire de nouvelles polices dans les mêmes conditions, de sorte qu'une couverture soit assuréeen permanence.

10. Absence de solidarité : Le présent contrat ne crée aucune solidarité entre les Parties. En conséquence, chacune d'elles est responsable de manière exclusive de l'intégralité des obligations qu'elle a assumées.

11. Absence de relation de travail: Il n'existera aucune relation de travail entre les Parties, ni entre le personnel lié à l'une ou l'autre des Parties. Chaque Partie s'engage à respecter pleinement les obligations sociales qu'elle contracte avec ses salariés, sous-traitants, ouvriers, conseillers ou employés.

12. Indemnisation: Le **CONTRACTANT** tiendra indemne **LA FONDATION** de tout recours, demande, action en justice et frais qui pourraient résulter de l'exécution du Contrat et qui seraient imputables

12. **Indemnidad:** **EL CONTRATISTA** mantendrá indemne a **LA FUNDACIÓN** de los reclamos, demandas, acciones legales y costas que surjan con ocasión de la ejecución del Contrato e imputables a **EL CONTRATISTA** y libre de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros que se deriven de sus actuaciones o de las sus subcontratistas o asesores o dependientes, así como el personal de estos y realizadas durante el Contrato.

13. **Confidencialidad:** **EL CONTRATISTA** se compromete a:

13.1. Mantener en forma confidencial la información relacionada con **LA FUNDACIÓN** y los Teatros, especialmente, la información de los proyectos, eventos, servicios y demás información que sea entregada o divulgada a **EL CONTRATISTA** o utilizada y desarrollada durante la ejecución del Contrato;

13.2. Guardar estricta reserva de los asuntos profesionales, técnicos o comerciales de que tenga conocimiento por razón de la ejecución del Contrato, así como a guardar dicha reserva, incluso después de la terminación del Contrato; y,

13.3. No transmitir a terceros el conocimiento de los procesos técnicos, operativos, comerciales y financieros de **LA FUNDACIÓN**.

El incumplimiento de esta obligación hará responsable a **EL CONTRATISTA** por los perjuicios que se causen, pudiendo **LA FUNDACIÓN** iniciar todas las acciones civiles y penales correspondientes.

Parágrafo: la anterior obligación estará sujeta a las siguientes excepciones: (i) que exista obligación de revelación de conformidad con la ley o por mandato judicial o administrativo; (ii) que la respectiva información sea de dominio público; o, (iii) que medie expresa y escrita autorización de **LA FUNDACIÓN**.

14. **Fuerza mayor:** queda expresamente pactado que las Partes no tendrán responsabilidad civil por daños y perjuicios que pudiesen causarse por retrasos, demoras e incumplimiento total o parcial de las obligaciones del Contrato, como consecuencia de la fuerza mayor y/o caso fortuito. Se entiende fuerza mayor y/o caso fortuito todo acontecimiento, hecho o circunstancia que impida a una de las partes el cumplimiento de sus obligaciones, siempre que se deba a causas que se hayan producido sin el concurso, sin negligencia o culpa de la parte que alega la fuerza mayor o caso fortuito. Se incluye, en todo caso, como supuesto de fuerza mayor, sucesos como: incendios, inundaciones, guerras, endemias o pandemias, medidas impartidas por el Gobierno Nacional o local para mitigar emergencias sanitarias, actos vandálicos o de terrorismo, prohibición por parte de la autoridad competente y, en general, todas aquellas que no se pudieran evitar. Para que se reconozca el hecho constitutivo de

au **CONTRACTANT**, ainsi que de tout dommage ou préjudice causé par les réclamations de tiers découlant de ses propres actes ou de ceux de ses sous-traitants, conseillers, employés ou du personnel de ces derniers, commis dans le cadre du présent Contrat

13. Confidentialité : Le CONTRACTANT s'engage à :

13.1. Maintenir confidentielle toute information relative à **LA FONDATION** et aux Théâtres, en particulier les informations concernant les projets, événements, services et autres informations qui lui sont transmises ou divulguées, ou qu'il utilise et développe dans le cadre de l'exécution du Contrat.

13.2. Garantir la stricte confidentialité des affaires professionnelles, techniques ou commerciales dont il aurait connaissance en raison de l'exécution du Contrat, et ce, même après la fin du Contrat.

13.3. Ne pas divulguer à des tiers les connaissances acquises sur les processus techniques, opérationnels, commerciaux et financiers de **LA FONDATION.**

Tout manquement à cette obligation engagera la responsabilité du CONTRACTANT pour tous les préjudices causés, et LA FONDATION pourra engager toutes les actions civiles et pénales correspondantes

Paragraphe: L'obligation précédente sera soumise aux exceptions suivantes : (i) l'existence d'une obligation de divulgation conformément à la loi ou sur ordre judiciaire ou administratif ; (ii) que l'information respective soit du domaine public ; ou (iii) qu'il existe une autorisation expresse et écrite de LA FONDATION.

14. **Force majeure:** Il est expressément convenu que les Parties ne pourront être tenues pour responsables des dommages et intérêts résultant de retards, de délais ou d'inexécution, totale ou partielle, des obligations du Contrat, consécutifs à un cas de force majeure ou à un événement de force majeure.

Constituent des cas de force majeure ou d'événement de force majeure tout événement, fait ou circonstance indépendant de la volonté de l'une des parties et qui empêche cette dernière de s'acquitter de ses obligations, à condition qu'il soit imprévisible et irrésistible. Sont notamment considérés comme des cas de force majeure : incendies, inondations, guerres, épidémies ou pandémies, mesures gouvernementales prises pour faire face à des urgences sanitaires, actes de vandalisme ou de terrorisme, interdictions édictées par les autorités compétentes, et de manière générale, tout événement ne pouvant être raisonnablement évité. Pour qu'un événement soit qualifié de force majeure ou d'événement de force majeure, il doit en outre :

fuerza mayor o caso fortuito deberán concurrir además los siguientes factores:

i. Que el hecho que la origina no sea imputable a la parte que lo alega;
ii. No haber ocurrido con culpa de la parte que la alega sin la cual no se habría producido el incumplimiento;
iii. Ser irresistible en sentido de que no haya podido ser impedido, es decir, que coloque a la parte que la alega en la imposibilidad absoluta de cumplir la obligación;
iv. Haber sido totalmente imprevisible, es decir, que no haya sido suficientemente probable para que las partes hubieren podido razonablemente precaverse contra él.

De surgir una circunstancia de fuerza mayor en las circunstancias antes descritas, que haga impracticable o imposible el objeto del Contrato o el cumplimiento de las obligaciones de las Partes, éstas se comprometen a revisarlas y ajustarlas con el fin de que sea posible su cumplimiento o a terminar el Contrato, previa revisión conjunta del estado de cumplimiento de las obligaciones, siempre con el propósito de hacer menos gravosa la situación de cada una.

Parágrafo: En caso de enfermedad, imposibilidad física u otros casos similares que impidan a **EL CONTRATISTA** prestar el servicio objeto del Contrato, deberán presentar a **LA FUNDACIÓN** el certificado médico que dé cuenta de la imposibilidad para que ésta sea considerada como fuerza mayor.

15. **Causales de terminación:** se podrá dar por terminado el Contrato en los siguientes casos:
15.1. Por el vencimiento de la vigencia pactada;
15.2. Por la ocurrencia de una o varias causales de fuerza mayor que afecten la ejecución del Contrato tornándolo irrealizable, caso en el cual no habrá indemnización para ninguna de las Partes;
15.3. Por mutuo acuerdo entre las Partes;
15.4. Por la terminación del Convenio de Convenio de Asociación 549-2024.
15.5. La inclusión de alguna de las Partes, por cualquier motivo, en listas referidas en la cláusula 20 del Contrato, así como por el incumplimiento de cualquiera de las disposiciones en ella contempladas;
15.6. La inobservancia de las disposiciones consagradas en la cláusula 21 frente al antisoborno y anticorrupción;
15.7. El incumplimiento de las disposiciones contempladas en la cláusula 22 frente al respeto, protección y promoción de los derechos humanos;
15.8. Por incumplimiento de las obligaciones pactadas; y
15.9. Por las demás estipuladas por ley.

Parágrafo: si con motivo de la terminación del Contrato, por causa imputable a **EL CONTRATISTA**, se derivaren daños o

i. Le fait que la cause ne soit pas imputable à la partie qui la revendique
ii. Ne pas être survenu par faute de la partie qui la revendique, faute sans laquelle le manquement n'aurait pas eu lieu ;
iii. Être irrésistible en ce sens qu'il n'a pas pu être empêché, c'est-à-dire qu'il place la partie qui la revendique dans l'impossibilité absolue de remplir l'obligation ;
iv. Avoir été totalement imprévisible, c'est-à-dire qu'il n'était pas suffisamment probable pour que les parties aient pu raisonnablement se prémunir contre lui.

En cas de survenance d'un événement de force majeure rendant l'exécution du Contrat impossible ou excessivement difficile, les Parties s'engagent à examiner les modalités de poursuite de l'exécution du Contrat ou, à défaut, à mettre fin au Contrat dans les meilleures conditions possibles.

Paragraphe: En cas de maladie, d'incapacité physique ou autre événement similaire empêchant le **CONTRACTANT** d'exécuter ses obligations contractuelles, celui-ci devra fournir à **LA FONDATION** un certificat médical justifiant cette incapacité, afin que cette dernière puisse être considérée comme un cas de force majeure.

15. Causes de résiliation: Le Contrat pourra être résilié dans les cas suivants
15.1. À expiration de la durée;
15.2. En cas de force majeure rendant l'exécution du Contrat impossible, et ce, sans qu'aucune des Parties ne puisse prétendre à indemnisation;
15.3. D'un commun accord entre les Parties;
15.4. En cas de résiliation de la Convention d'Association 549-2024 ;
15.5. En cas d'inscription de l'une des Parties sur une liste mentionnée à la clause 20 du Contrat, ou en cas de non-respect de l'une quelconque des dispositions de cette clause;
15.6. En cas de non-respect des dispositions de la clause 21 relatives à la lutte contre la corruption et le blanchiment d'argent ;
15.7. En cas de non-respect des dispositions de la clause 22 relatives au respect, à la protection et à la promotion des droits de l'homme ;
15.8. En cas de manquement à l'une quelconque des obligations contractuelles ;
15.9. Dans les autres cas prévus par la loi.

Paragraphe: En cas de résiliation du Contrat pour une cause imputable au **CONTRACTANT**, il en résulte des dommages ou préjudices pour **LA FONDATION**, ces derniers seront indemnisés sans qu'il soit besoin d'une mise en demeure préalable, et ce, sans préjudice

perjuicios a **LA FUNDACIÓN**, estos serán indemnizados sin necesidad de requerimiento previo ni constitución en mora, sin perjuicio de las acciones judiciales pertinentes.

16. **Supervisión:** **LA FUNDACIÓN** ejercerá la supervisión y control en la ejecución del Contrato a través de el/la director/a de la Dirección o quien haga sus veces.

17. **Entendimientos mutuos**: las Partes, de común acuerdo, manifiestan lo siguiente:

17.1. **Cesión: EL CONTRATISTA** no podrá ceder en todo o en parte, los derechos y obligaciones que para él emanen del Contrato, sin previa autorización de **LA FUNDACIÓN**. **LA FUNDACIÓN** podrá ceder libremente y en cualquier momento el Contrato, total o parcialmente (así como sus derechos en el mismo) a uno o más terceros.

17.2. **Modificaciones y renuncias:** ningún suplemento, modificación, rescisión o resolución del Contrato será vinculante a menos que se suscriba por escrito y esté firmada por las Partes.

17.3. **Separabilidad de las cláusulas:** si cualquier cláusula o disposición del Contrato fuera inválida, ilegal o no pudiera exigirse su cumplimiento con ocasión de una disposición legal o de orden público, sus demás cláusulas y disposiciones permanecerán en plena vigencia y efecto y dicha cláusula o disposición inválida, ilegal o no exigible será modificada de común acuerdo y lo más fielmente posible a la intención original de las Partes.

17.4. **Propiedad industrial:** los derechos y el manejo sobre la propiedad industrial de cada una de las Partes se regularán de acuerdo con las siguientes reglas: (a) Los derechos de propiedad sobre las marcas, nombres, logos y emblemas de cada una de las Partes son de su propiedad exclusiva o de sus proveedores. Por lo tanto, su utilización en el Contrato no constituye en ningún momento un derecho o participación sobre la propiedad de los mismos para la otra parte. (b) El objeto del Contrato limita exclusivamente la utilización de las marcas, nombres, logos y emblemas para las comunicaciones, grabaciones de audio, video, imágenes y demás material promocional y publicitario que se requiera para promover y difundir el material grabado y sus productos asociados; así como para su uso en cualesquiera medios para fines de promoción de los Teatros Mayor y Estudio Julio Mario Santo Domingo en Bogotá, D. C. y sus actividades. (c) Ninguna de las Partes podrá utilizar la marca, el nombre, el logo y el emblema o cualquier otro signo distintivo de la otra parte, de manera distinta a la aquí plasmada, sin su autorización previa y expresa. (d) En caso de incumplimiento de alguna de las reglas anteriores por una de las Partes, ésta se hará enteramente responsable por las implicaciones económicas y/o jurídicas que se

des actions judiciaires éventuelles.

16. **Supervision** : LA FONDATION exercera la supervision et le contrôle de l'exécution du Contrat par l'intermédiaire du/de la directeur/trice de la Direction ou de son représentant.

17. **Ententes mutuelles :** Les Parties conviennent de ce qui suit:

17.1. **Cession :** Le CONTRACTANT ne pourra céder, en tout ou en partie, les droits et obligations résultant du présent Contrat sans l'autorisation préalable de LA FONDATION. LA FONDATION pourra librement céder, à tout moment et en tout ou partie, le présent Contrat (ainsi que ses droits y afférents) à un ou plusieurs tiers.

17.2. **Modifications et renonciations :** Aucun avenant, modification, résiliation ou résolution du présent Contrat ne sera valable sauf s'il est établi par écrit et signé par les Parties.

17.3. **Séparabilité des clauses :** Si l'une quelconque des stipulations du présent Contrat s'avérait nulle, illégale ou inapplicable en raison d'une loi ou d'un règlement, les autres stipulations demeureront pleinement valables et efficaces, et la stipulation nulle, illégale ou inapplicable sera modifiée d'un commun accord de manière à refléter au mieux l'intention initiale des Parties.

17.4. **Propriété industrielle :** Les droits et l'exploitation de la propriété industrielle de chacune des Parties seront régis par les règles suivantes : (a) Les droits de propriété sur les marques, noms, logos et emblèmes de chacune des Parties leur appartiennent en propre ou à leurs fournisseurs. En conséquence, leur utilisation dans le cadre du présent Contrat ne confère en aucun cas à l'autre Partie un droit ou une participation quelconque sur ces droits de propriété. (b) L'objet du présent Contrat limite exclusivement l'utilisation des marques, noms, logos et emblèmes aux communications, enregistrements audio, vidéo, images et autres supports promotionnels et publicitaires nécessaires à la promotion et à la diffusion des enregistrements et de leurs produits associés ; ainsi qu'à leur utilisation sur tout support à des fins de promotion des Teatro Mayor et Estudio Julio Mario Santo Domingo à Bogotá, D.C. et de leurs activités. (c) Aucune des Parties ne pourra utiliser la marque, le nom, le logo, l'emblème ou tout autre signe distinctif de l'autre Partie d'une manière différente de celle prévue aux présentes, sans son autorisation préalable et expresse. (d) En cas de non-respect de l'une quelconque des règles précédentes par l'une des Parties, celle-ci sera entièrement responsable des conséquences économiques et/ou juridiques qui en découleront, telles que dommages et intérêts, sanctions.

17.5. **Incapacités, incompatibilités ou conflits d'intérêts : LE CONTRACTANT** déclare, sous serment, lequel est réputé prêté par la

generen del mismo, tales como daños, perjuicios, sanciones.

17.5. Inhabilidades, incompatibilidades o conflictos de interés: EL CONTRATISTA declara bajo la gravedad de juramento, el cual se entiende prestado con la suscripción del Contrato, no hallarse incurso en ninguna inhabilidad, incompatibilidad legal o conflicto de interés para contratar con **LA FUNDACIÓN**.

17.6. Original: para todos los efectos, la entrega del Contrato a través de fax, correo electrónico o a través de un dispositivo de transmisión electrónica similar en virtud del cual puede ser vista la firma de las Partes, tendrá la misma fuerza y efecto que el original ejecutado manualmente. Iguales mecanismos aplican respecto de las modificaciones al mismo y tendrán la misma fuerza y efecto como un original ejecutado manualmente.

18. **Impuestos**: los impuestos que se causen con ocasión de la celebración del Contrato estarán a cargo de quien, conforme las leyes, ordenanzas departamentales y acuerdos municipales colombianos vigentes, sea considerado como sujeto pasivo de la respectiva obligación. El estricto cumplimiento de los deberes formales asociados a los impuestos que se originen por la celebración del Contrato y la práctica de las retenciones que resulten aplicables, será de responsabilidad de la parte que resulte obligada conforme se prevea en las leyes, ordenanzas departamentales y acuerdos municipales colombianos vigentes. Las Partes se comprometen a suministrar la información y documentación soporte que resulte necesaria para la correcta determinación de sus obligaciones tributarias.

19. **Datos personales:** en virtud de la Ley Estatutaria 1581 del 2012, mediante la cual se dictan las disposiciones generales para la protección de datos personales, su Decreto Reglamentario 1377 de 2013, y demás normas que la adicionen, modifiquen o complementen; **EL CONTRATISTA** autoriza a **LA FUNDACIÓN**, el tratamiento de sus datos personales almacenados en documentos físicos y/o digitales, los cuales incluyen información que se aporte en desarrollo del Contrato, comprometiéndose a usarlos para temas administrativos, legales, financieros y similares, manteniendo la seguridad e integridad de los mismos. Para el efecto, declara que ha sido informado por **LA FUNDACIÓN** sobre:

i. El tratamiento al cual serán sometidos sus datos personales y la finalidad del mismo;
ii. El carácter facultativo de la respuesta a las preguntas que le sean hechas, cuando estas versen sobre datos sensibles o sobre los datos de las niñas, niños y adolescentes;
iii. Los derechos que le asisten como titular;
iv. La identificación, dirección física o electrónica y teléfono del responsable del tratamiento (**LA FUNDACIÓN**).

signature du Contrat, ne pas être soumis à une incapacité, une incompatibilité légale ou un conflit d'intérêts pour contracter avec LA FONDATION

17.6. **Original :** Pour tous les effets, la transmission du Contrat par fax, courrier électronique ou tout autre dispositif de transmission électronique similaire permettant de visualiser la signature des Parties aura la même force et le même effet que l'original signé manuellement. Les mêmes mécanismes s'appliquent aux modifications du Contrat et auront la même force et le même effet que l'original signé manuellement.

18. **Impôts :** Les impôts générés par la conclusion du Contrat seront à la charge de la personne considérée, conformément aux lois, ordonnances départementales et accords municipaux colombiens en vigueur, comme étant le sujet passif de l'obligation respective. Le strict respect des devoirs formels associés aux impôts résultant de la conclusion du Contrat et la pratique des retenues applicables seront de la responsabilité de la partie qui se trouvera obligée conformément aux lois, ordonnances départementales et accords municipaux colombiens en vigueur. Les Parties s'engagent à fournir les informations et la documentation nécessaires pour la correcte détermination de leurs obligations fiscales.

19. **Données personnelles :** Conformément à la Ley Estatutaria 1581 de 2012 relative à la protection des données à caractère personnel, au Decreto Reglamentario 1377 de 2013 et à toute autre norme complémentaire, LE CONTRACTANT autorise LA FONDATION à traiter les données à caractère personnel le concernant, qu'elles soient sous format papier ou électronique, y compris celles fournies dans le cadre de l'exécution du présent Contrat. Ces données seront utilisées à des fins administratives, juridiques, financières et similaires, dans le respect de leur sécurité et de leur intégrité. À cet effet, LE CONTRACTANT déclare avoir été informé par LA FONDATION :

i. De la finalité du traitement de ses données à caractère personnel ;
ii. Du caractère facultatif de la réponse aux questions portant sur des données sensibles ou sur les données des enfants ;
iii. Des droits dont il jouit en tant que personne concernée ;
iv. De l'identité, de l'adresse postale ou électronique et du numéro de téléphone du responsable du traitement (LA FONDATION).

20. **Prévention du blanchiment d'argent et du financement du terrorisme : Le CONTRACTANT** déclare avoir connaissance des normes applicables en matière de prévention du blanchiment

20. **Prevención de lavado de activos y financiamiento del terrorismo:** **EL CONTRATISTA** declara que tiene conocimiento y se compromete a cumplir con las normas aplicables relacionadas con la prevención de lavado de activos, financiamiento del terrorismo y de la proliferación de armas de destrucción masiva. Así mismo:

20.1. **EL CONTRATISTA** declara que conoce las Políticas de prevención de los riesgos de LA/FT de **LA FUNDACIÓN**, disponibles en la página web.

20.2. **EL CONTRATISTA** declara que: a) sus recursos económicos y financieros o cualquiera de sus activos utilizados en la ejecución de este contrato, así como sus ingresos, no provienen de ninguna actividad ilícita de las previstas en el Código Penal Colombiano, incluyendo aquellas actividades previstas en el Artículo 323 de la Ley 599 de 2000 (Lavado de Activos); y b) se obliga a que los recursos recibidos en desarrollo del presente Contrato no se destinarán al financiamiento de actividades terroristas y/o grupos armados al margen de la ley o a la proliferación de armas de destrucción masiva, o a ninguna actividad ilícita de las previstas en el Código Penal Colombiano.

20.3. Sin perjuicio de las causales de terminación previstas en el presente Contrato, **LA FUNDACIÓN** podrá terminar unilateralmente el Contrato en cualquier momento, sin necesidad de preaviso y sin lugar a indemnización alguna en favor de **EL CONTRATISTA**, en el evento en que: i) **EL CONTRATISTA**, sus socios, representantes legales, miembros de Junta Directiva, gerentes o directivos sean o hayan sido incluidos en cualquiera de las listas para el control de lavado de activos y financiación del terrorismo administradas por cualquier autoridad nacional o extranjera, incluyendo pero sin limitarse, a la lista de la Oficina de Control de Bienes en el Extranjero (OFAC por sus siglas en inglés) y la lista de la organización de las Naciones Unidas; ii) **EL CONTRATISTA**, sus accionistas y/o administradores sean vinculados, investigados o condenados por parte de las autoridades competentes a cualquier tipo de investigación por las conductas delictivas relacionadas con delitos fuente de lavado de activos, delitos de terrorismo y financiación directa o indirecta del terrorismo nacional o internacional o la proliferación de armas de destrucción masiva, corrupción, soborno o soborno trasnacional; iii) El incumplimiento de la normas sobre lavado de activos, financiación del terrorismo y las Políticas de **LA FUNDACIÓN** sobre la prevención de los riesgos LA/FT.

EL CONTRATISTA se compromete a comunicar de inmediato a **LA FUNDACIÓN** en caso de tener conocimiento sobre alguna de las circunstancias que pueda entenderse como incumplimiento a las declaraciones y compromisos de la presente cláusula.

d'argent, du financement du terrorisme et de la prolifération des armes de destruction massive, et s'engage à les respecter. De même:

20.1. Le **CONTRACTANT** déclare connaître les Politiques de prévention des risques de LA/FT de **LA FONDATION**, disponibles sur le site web.

20.2. Le **CONTRACTANT** déclare que : a) ses ressources économiques et financières ou tout autre actif utilisé dans l'exécution du présent contrat, ainsi que ses revenus, ne proviennent d'aucune activité illégale telle que définie par la législation colombienne ; et b) il s'engage à ce que les ressources reçues dans le cadre du présent Contrat ne soient pas utilisées pour le financement d'activités terroristes et/ou de groupes armés illégaux ou pour la prolifération des armes de destruction massive, ni pour toute autre activité illégale telle que définie par la législation colombienne.

20.3. Sans préjudice des cas de résiliation prévus au présent Contrat, **LA FONDATION** pourra résilier unilatéralement le Contrat à tout moment, sans préavis et sans indemnité au profit de **LE CONTRACTANT**, dans l'éventualité où : i) **LE CONTRACTANT**, ses associés, représentants légaux, membres du conseil d'administration, directeurs ou cadres dirigeants figurent ou ont figuré sur une liste de contrôle des activités de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme établie par toute autorité nationale ou étrangère, y compris, mais sans s'y limiter, la liste de l'Office of Foreign Assets Control (OFAC) et la liste des Nations Unies ; ii) **LE CONTRACTANT**, ses actionnaires et/ou administrateurs font l'objet d'une enquête, d'une poursuite ou d'une condamnation par les autorités compétentes pour tout type d'infraction liée au blanchiment de capitaux, au financement du terrorisme, à la corruption, au trafic d'influence ou au financement de la prolifération d'armes de destruction massive ; iii) **LE CONTRACTANT** ne respecte pas la réglementation en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, ainsi que les politiques de **LA FONDATION** en la matière.

21. **Lutte contre la corruption : Le CONTRACTANT** déclare expressément qu'il connaît les normes relatives à la prévention de la corruption et du trafic d'influence national et transnational en vigueur en République de Colombie (le « Marco Legal sobre Anticorrupción y Antisoborno »), ainsi que les mesures établies en la matière dans le Programa Transparencia y Ética Empresarial de la Fundación (el "PTEE de la Fundación". De même:

21.1. **Le CONTRACTANT** s'engage à adopter des mesures au sein de

21. **Antisoborno y anticorrupción:** **EL CONTRATISTA** declara de manera expresa que tiene conocimiento sobre las normas relacionadas con la prevención de la corrupción y el soborno nacional y transnacional vigentes en la República de Colombia (el "Marco Legal sobre Anticorrupción y Antisoborno"), y de las medidas establecidas en esta materia en el Programa Transparencia y Ética Empresarial de la Fundación (el "PTEE de la Fundación"). Así mismo:

21.1. EL CONTRATISTA se compromete a adoptar medidas en su organización con el fin dar cumplimiento al Marco Legal sobre Anticorrupción y Antisoborno;

21.2. EL CONTRATISTA declara, bajo gravedad de juramento, que, a la fecha de suscripción del Contrato, sus accionistas, asociados, directivos, representantes legales, administradores de hecho o de facto, empleados administradores y/o empleados no se encuentran involucrados en actos de soborno nacional y/o transnacional, corrupción o cualquier otra actividad ilegal relacionada al soborno y a la corrupción, y que tampoco han sido objeto de sanción o condena por actos de dicha naturaleza.

21.3. EL CONTRATISTA se compromete: i) en relación con las transacciones o relaciones con **LA FUNDACIÓN** o cuando actúe en representación de **LA FUNDACIÓN**, a no ofrecer, pagar, prometer pagar, autorizar el pago, solicitar, recibir, o autorizar recibir dinero o cualquier dádiva o cosa de valor, directa o indirectamente, a funcionarios de gobierno, entidades gubernamentales o terceros con quienes tengan una relación comercial, con el fin de inducir una decisión, con el propósito de indebidamente obtener o retener un negocio, o dirigir un negocio hacia cualquier persona u obtener cualquier otra ventaja indebida; ii) Informar o denunciar alguna conducta inapropiada que se relacione con algún directivo o empleado de **LA FUNDACIÓN** que sea violatoria del Marco Legal sobre Anticorrupción y Antisoborno y el PTEE de la Fundación; iii) reportar en la línea ética cualquier acto que conozca o que razonablemente sospeche que pueda ser calificado bajo la ley aplicable como un acto de soborno o de corrupción y que surja en relación o en conexión con la ejecución del contrato; iv) reportar cualquier conflicto de interés en que se encuentren sus administradores o accionistas en relación con el presente Contrato.

LA FUNDACIÓN dispone del correo electrónico: etica@teatromayor.org, para reportar conductas contrarias al PTEE. El reporte o denuncia es recibida, garantizando la confidencialidad de la información y de la persona. El incumplimiento de las disposiciones establecidas en la presente cláusula faculta a **LA FUNDACIÓN** de terminar el Contrato de manera unilateral, sin necesidad de preaviso y sin lugar a indemnización alguna en favor de **EL CONTRATISTA**.

son organisation afin de se conformer au Marco Legal sobre Anticorrupción y Antisoborno.

21.2. Le CONTRACTANT déclare, sous serment, qu'à la date de la signature du Contrat, ses actionnaires, associés, dirigeants, représentants légaux, administrateurs de fait ou de droit, employés et/ou autres employés ne sont pas impliqués dans des actes de corruption nationale et/ou transnationale, de corruption ou toute autre activité illégale liée à la corruption et que, de plus, ils n'ont pas été sanctionnés ou condamnés pour des actes de cette nature.

21.3. **LE CONTRACTANT** s'engage à : i) dans le cadre des transactions ou des relations avec **LA FONDATION** ou lorsqu'il agit pour le compte de LA FONDATION, à ne pas offrir, payer, promettre de payer, autoriser le paiement, solliciter, recevoir ou autoriser à recevoir, directement ou indirectement, de l'argent ou toute autre avantage indu, à des fonctionnaires publics, à des entités gouvernementales ou à des tiers avec lesquels ils entretiennent des relations commerciales, afin d'obtenir ou de conserver indûment un marché, ou d'orienter un marché vers une personne donnée, ou d'obtenir tout autre avantage indu ; ii) à signaler toute conduite inappropriée de la part d'un dirigeant ou d'un employé de **LA FONDATION** qui constituerait une violation du Marco Legal sobre Anticorrupción y Antisoborno et du PTEE de la Fundación ; iii) à signaler via la ligne d'alerte toute action qu'il connaît ou soupçonne raisonnablement de pouvoir être qualifiée, au regard de la législation applicable, d'acte de corruption et qui serait liée à l'exécution du contrat ; iv) à signaler tout conflit d'intérêts auquel seraient confrontés ses administrateurs ou actionnaires dans le cadre du présent Contrat.

LA FONDATION met à disposition l'adresse électronique suivante pour signaler tout comportement contraire au PTE : etica@teatromayor.org. Les signalements sont traités en toute confidentialité, tant pour l'information que pour l'identité du signalant. Tout manquement aux dispositions de la présente clause autorise **LA FONDATION** à résilier unilatéralement le Contrat, sans préavis ni indemnité au profit de **LE CONTRACTANT.**

22. Obligation de respecter, protéger et promouvoir les droits de l'homme (les « DDHH »): LE CONTRACTANT s'engage à respecter les DDHH en s'abstenant de tout acte constituant une violation de ces derniers et en menant une diligence raisonnable par des mesures visant à prévenir, atténuer et réparer les impacts négatifs sur les DDHH. À titre indicatif, les obligations suivantes incombent à **LE**

22. **<u>Mandato de respeto, protección y promoción de los derechos humanos (los "DDHH")</u>**: **EL CONTRATISTA** se compromete a respetar los DDHH absteniéndose de cometer conductas que constituyan violaciones a estos, y realizando una debida diligencia a través de medidas encaminadas a prevenir, mitigar y reparar los efectos negativos frente a los DDHH. A continuación, se enuncian de manera no taxativa las obligaciones a cargo de **EL CONTRATISTA** en materia de respeto, protección y promoción de los DDHH, cuyo incumplimiento será considerado por **LA FUNDACIÓN** como una vulneración a los DDHH, con las consecuencias establecidas para ello en el Contrato:

22.1. Abstenerse de incurrir en prácticas de irrespeto a la dignidad u honra, discriminación, violencia y abuso físico, moral y/o psicológico en contra de cualquier persona, con particular énfasis en las mujeres, comunidades étnicas y otros grupos poblacionales en situación de vulnerabilidad;

22.2. Abstenerse de adoptar o incurrir en prácticas de trabajo infantil, trabajo forzoso[2], trata de personas, explotación sexual, servidumbre por deudas o cualquier otra forma de esclavitud moderna. La retención, como condición de empleo, de documentos, pasaportes, certificados de formación, permisos de trabajo o cualquier otro documento de identificación está prohibido, al igual que la obligación para los trabajadores de proporcionar depósitos o garantías financieras;

22.3. Abstenerse de emplear a personas que no tengan la edad mínima requerida para trabajar. La edad mínima absoluta de admisión al empleo no será inferior a la edad de fin de escolaridad obligatoria, esto es 15 años incluso 14 si la legislación del país lo autoriza. En todos los casos, está prohibido encomendar trabajos peligrosos a jóvenes de menos de 18 años[3];

22.4. Retribuir a sus empleados por lo menos el salario mínimo legal vigente de referencia, nacional o local, y demás beneficios legales establecidos por la ley en cada país donde opere. Además, se compromete a no efectuar ninguna deducción sobre la remuneración por motivo disciplinario o por cualquier otra razón no prevista por la normativa en vigor y sin el consentimiento formal del trabajador;

22.5. Salvaguardar la dignidad y el respeto de sus empleados. **EL CONTRATISTA** debe abstenerse de adoptar contra ellos, forma alguna de violencia física, moral, sexual, psicológica o abuso verbal. Además, no podrá discriminarlos por su raza, edad, sexo, estado de embarazo, identidad de género, orientación sexual,

CONTRACTANT en matière de respect, de protection et de promotion des DDHH, dont le non-respect sera considéré par **LA FONDATION** comme une violation des DDHH, entraînant les conséquences prévues au contrat :

22.1. S'abstenir de tout acte de harcèlement, de discrimination, de violence physique, psychologique ou sexuelle à l'encontre de toute personne, en particulier les femmes, les personnes appartenant à des minorités ethniques, les personnes handicapées et les autres groupes vulnérables.

22.2. S'abstenir de toute pratique de travail des enfants, de travail forcé, de traite des personnes, d'exploitation sexuelle, de servitude pour dettes ou de toute autre forme d'esclavage moderne. La rétention, comme condition d'emploi, de documents, passeports, certificats de formation, permis de travail ou tout autre document d'identification est interdite, de même que l'obligation pour les travailleurs de verser des dépôts ou des garanties financières.

22.3. S'abstenir d'employer des personnes dont l'âge est inférieur à l'âge minimum légal pour travailler. L'âge minimum d'admission à l'emploi ne pourra être inférieur à l'âge de la fin de la scolarité obligatoire, généralement fixé à 15 ans, mais pouvant être abaissé à 14 ans dans certains pays. Dans tous les cas, il est formellement interdit de confier à des jeunes de moins de 18 ans des travaux dangereux, susceptibles de nuire à leur santé ou à leur sécurité.

22.4. S'engager à verser à ses employés un salaire au moins égal au salaire minimum légal en vigueur dans le pays ou la région où ils sont employés, ainsi que tous les autres avantages sociaux prévus par la législation applicable. Elle s'engage en outre à ne procéder à aucune retenue sur les salaires, à l'exception des retenues légales obligatoires, et ce sans le consentement écrit préalable du travailleur.

22.5. Préserver la dignité et le respect de ses employés. Le CONTRACTANT doit s'abstenir d'adopter à leur égard toute forme de violence physique, morale, sexuelle, psychologique ou d'abus verbal. De plus, il ne pourra pas les discriminer en raison de leur race, âge, sexe, état de grossesse, identité de genre, orientation sexuelle, religion, culture, nationalité, origines sociales ou ethniques, situation de handicap permanent ou temporaire, ou affiliation syndicale ou politique ;

22.7. S'abstenir de tout acte susceptible de porter atteinte au droit à la vie, à la sécurité et à l'intégrité physique et psychologique de toute personne, ainsi qu'à ses libertés fondamentales telles que la liberté de conscience et de religion, la liberté d'expression, le droit de propriété, et la liberté de s'associer, y compris la liberté syndicale et le droit de

[2] Tal como se define en el Convenios 29 de la OIT como "cualquier trabajo o servicio exigido de un individuo bajo la amenaza de una pena cualquiera y para el cual dicho individuo no se ha ofrecido de su pleno grado" y en concordancia con el Convenio 105 de la OIT.

CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS ENTRE LA FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO MAYOR Y LA EMPRESA LA MAISON PRODUCTION

CONTRAT DE PRESTATION DE SERVICES ENTRE LA FONDATION AMIGOS DEL TEATRO MAYOR ET LA SARL LA MAISON PRODUCTION

religión, cultura, nacionalidad, orígenes sociales o étnicos, situación de discapacidad permanente o temporal, o afiliación sindical o política[4];

22.6. Abstenerse de incurrir en algún tipo de práctica que viole el derecho a la vida, la integridad, la libertad personal, la libertad de culto, de expresión, el derecho a la propiedad o que restrinja la libertad de asociación sindical[5] y negociación colectiva de cualquier persona;

22.7. Implementar una política y un programa de salud ocupacional y de seguridad industrial que aspire a garantizar a cada empleado y subcontratista un lugar de trabajo seguro y sano y a mantener un entorno en el que se respete la dignidad de las personas;

22.8. Abstenerse de incurrir en algún tipo de práctica que viole o vulnere los derechos de niños, niñas y/o adolescentes.

La violación de alguna de las obligaciones antes descritas se considerará un incumplimiento de las obligaciones contractuales y podrá dar lugar a la terminación unilateral del Contrato, con las consecuencias legales por incumplimiento y demás aplicables de acuerdo con las normas legales colombianas. La terminación del Contrato debido a esta cláusula no da derecho a indemnización a la parte incumplida.

Parágrafo: LA FUNDACIÓN se reserva el derecho de publicar en medios de comunicación internacionales, nacionales o locales los hallazgos encontrados, como medida correctiva y aclaratoria, siempre y cuando sea necesaria como solicitud de aclaración de los hechos ocurridos por los propios medios de comunicación o por autoridades judiciales, manteniendo la información que se catalogue como confidencial y/o reservada, siempre y cuando no sea información pública, de conocimiento de las autoridades correspondientes o hagan parte de sentencias debidamente ejecutoriadas.

23. **Solución de controversias:** en el evento de surgir diferencias referentes al desarrollo del Contrato que afecten la relación contractual, las Partes procurarán darles solución por medio de mecanismos de arreglo directo. Sin perjuicio de lo anterior, en cualquier momento cualquiera de ellas podrá acudir ante la jurisdicción ordinaria colombiana, cuando así lo considere pertinente. Se debe considerar que el presente Contrato se redactó en español y fue traducido al francés. En caso de discrepancias o contradicciones en la redacción prevalecerá lo escrito en español.

24. **Legislación aplicable:** el Contrato, por expresa disposición de las Partes, se regirá por las normas civiles y mercantiles colombianas, renunciando a cualquier otro fuero o competencia que pudiera corresponderles en virtud de sus domicilios

négociation collective.

22.8. Mettre en œuvre une politique et un programme de santé et sécurité au travail visant à identifier, évaluer et maîtriser les risques pour la santé et la sécurité au travail, afin de garantir à chaque employé et sous-traitant un environnement de travail sain et sûr, et de promouvoir le respect de la dignité humaine.

22.9. S'interdire toute pratique contraire aux droits de l'enfant et de l'adolescent. Toute violation des obligations précitées sera considérée comme une rupture contractuelle grave justifiant la résiliation de plein droit du Contrat, sans préjudice de toutes autres actions en responsabilité pouvant être exercées conformément au droit colombien. La partie ayant commis la faute ne pourra prétendre à aucune indemnisation.

Paragraphe: **LA FONDATION** se réserve le droit de publier dans les médias internationaux, nationaux ou locaux les résultats de ses investigations, à titre de mesure corrective et explicative, et ce, uniquement si cette publication est sollicitée par les médias eux-mêmes ou par les autorités judiciaires afin de clarifier les faits. Les informations confidentielles et/ou réservées ne seront pas divulguées, à moins qu'elles ne soient publiques, connues des autorités compétentes ou fassent l'objet de décisions de justice définitives.

23. **Règlement des différends** : Les Parties s'engagent à rechercher de bonne foi une solution amiable à tout différend pouvant survenir au sujet de l'interprétation ou de l'exécution du présent Contrat. À défaut d'accord amiable dans un délai raisonnable, chacune des Parties sera en droit de saisir les juridictions ordinaires colombiennes compétentes pour trancher le litige. Il convient de considérer que le présent contrat a été rédigé en espagnol et traduit en français. En cas de divergences ou de contradictions dans la formulation, la version espagnole prévaut.

24. **Loi régissant le contrat** : Les Parties conviennent expressément que le présent Contrat sera régi par le droit civil et commercial colombiens. Elles renoncent ainsi à tout autre droit applicable en raison de leur domicile actuel ou futur. À toutes fins de notification, de citation et d'exécution, le domicile contractuel est élu à Bogotá, D.C.

25 .**Domicile** : À toutes fins légales, le domicile contractuel sera la ville de Bogotá, D.C.

26. **Formation et exécution** : Le Contrat est réputé formé et exécutoire

[4] De conformidad con los Convenios 100 y 111 de la OIT.
[5] De conformidad con los Convenios 87 y 98 de la OIT

presentes o futuros; y, para todos los efectos legales, el domicilio contractual será la ciudad de Bogotá, D. C. **25. <u>Domicilio</u>:** para todos los efectos legales, el domicilio contractual será la ciudad de Bogotá, D. C. **26. <u>Perfeccionamiento y ejecución</u>:** el Contrato se entiende perfeccionado y podrá ejecutarse a partir de su suscripción.	à partir de sa signature.

Para constancia se firma en la ciudad de Bogotá, D. C. el 29 de julio de 2024. *Pour mémoire, il est signé dans la ville de Bogota, D. C., le 29 juillet 2024.*

Por **LA FUNDACIÓN**

HUGO MIGUEL RANGEL RINCÓN
Representante legal

EL CONTRATISTA

SEBASTIEN ANDRÉ LOUIS SALVAGNAC
Pasaporte francés 13CI40882

Fait à Bogota le 06 09 2024

Désignation		HT
Equipe directrice	89,900.00 €	
Directeur de production(Coordination des différentes actions artistiques, techniques et de production)		15,000.00 €
Directeur technique (maitrise d'œuvre, création des dossiers techniques, suivi du montage)		19,900.00 €
Assistant à la direction technique (maitrise d'œuvre, création des dossiers techniques, suivi du montage)		7,000.00 €
Directeur des images (maitrise d'œuvre, réalisation du story board, suivi de la création des images et du montage final)		10,000.00 €
Modélisation 3D de l'intérieur de la cathédrale (création du modèle 3D à partir du scan laser)		8,000.00 €
Techniciens médias spécialisés X2(mise en place du dispositif, encodage des images et exploitation)		20,000.00 €
Designer lumière(création du design lumière, réalisation de la conduite lumière et lancement du show)		10,000.00 €
Création	90,000.00 €	
Création des images 3D pour 30mns de film en corrélation avec le modèle 3D et le scénario artistique		90,000.00 €
Frais	12,023.00 €	
Frais de transport		12,023.00 €
Total	191,923.00 €	191,923.00 €

PROJET DE SPECTACLE IMMERSIF

CATHEDRALE DE L'IMMACULLEE CONCEPTION



TRANSMISSION

TECHNICITE

INNOVATION

CREATION

SOMMAIRE

AVANT PROPOS P3
LE PROJET P5
LA SOCIETE P7
L'EQUIPE P9
LE RETRO PLANNING P11
BUDGET DETAIILE P13

TRANSMISSION

TECHNICITE

INNOVATION

CREATION

La projection monumentale comme levier économique

Dans le monde entier et en France en particulier les projections monumentales (mapping vidéo) et les parcours lumière sont utilisés par les régions, les départements, les villes pour mettre en valeur le patrimoine et l'histoire, donner un coup de fouet au tourisme et dynamiser l'économie.
Une étude a été menée par Installation Magazine auprès d'agences de design et d'événementiel, d'acheteurs et de fabricants et une autre par Panasonic. Il en ressort que le nombre de projections mapping et les recettes qu'elles génèrent ont augmenté au cours des10 dernières années.
Les réponses données par les participants ont clairement indiqué que cette augmentation était représentative des attentes grandissantes du public en matière de divertissement et d'information. 75% des personnes interrogées, s'accordent à dire que le mapping 3D est désormais utilisé à la place des divertissements traditionnels, tels que les feux d'artifices.

D'un statut de "dépenses publiques, de charges" à celui d'investissement pour le développement économique, les techniques du numérique sont aujourd'hui au cœur de tous les projets de médiation culturelle.

Les mêmes études citées précédemment démontrent que la projection mapping permet d'attirer des visiteurs, de créer des emplois, d'augmenter le taux de fréquentation des musées, des monuments et de développer les ventes dans le commerce de détail.

L'avantage économique qu'elle représente l'emporte ainsi sur l'investissement nécessaire à la création de l'événement.

Le mapping vidéo va donc générer des recettes de façon transversale. A travers les associations porteuses des projets (emplois) à travers les prestataires (chiffre d'affaire) à travers les hôtels, restaurants, tourisme intramuros, billetterie…..

Enfin le spectacle va amener aux collectivités une image de marque qu'elles pourront faire fructifier tout au long et longtemps après l'exploitation!



Lien pour le travail effectué par Yan Nguema sur la cathédrale St Jean à Lyon 2016:
https://youtu.be/j4rUUCU77SI



Lien pour le travail effectué par Vincent Masson sur la cathédrale de Metz 2019 :
https://youtu.be/eVTuWswU8Cw?si=SZngSGjJpT8tW4bU



Lien pour le travail effectué par Damien Fontaine sur la cathédrale de Sens 2020 :
https://youtu.be/vXRV_pPAqfY?si=QE8SQh4mS61aVDui

De la projection monumentale à l’image immersive

Le premier « escape game » véritable précurseur en matière d’immersion est apparu en 2004 au Japon. Depuis 5 ans environ et via tout d’abord la muséographie on entend souvent parler de spectacle immersif. Aujourd’hui, du théâtre en passant par la muséographie jusqu’au parc d’attraction, l’expérience immersive est à la mode. On l’utilise même en publicité ou l’on parle de « marketing immersif ».

De la projection immersive de type « Les Ateliers Lumière » à Paris, en passant par toutes les expériences virtuelles comme celle proposée par Jean Michel Jarre et son concert virtuel lors du passage à l’an 2021 « Welcome to the other side » jusqu’à la création d’œuvres monumentales comme celle d’Anish Kapoor, « Leviathan » ou encore celle de Susanna Fritscher, « De l’air, du temps, de la lumière » , tout devient et doit être immersion...

Si cette technique a tant de succès c’est parce que ces expériences déclenchent une interactivité entre le corps, l'œuvre et l'environnement. Aujourd’hui l’image immersive donne à un spectateur, un visiteur ou un simple consommateur, la possibilité de vivre une expérience individuelle et/ou collective exceptionnelle !



Spectacle Immersif Terra Alsatia février 2024 https://youtu.be/Q77AmTN5vrQ

L’innovation au service de la création pour une mise en valeur moderne du patrimoine

La production de spectacles immersifs au cœur de monuments religieux tels que des églises, basiliques ou autres cathédrales implique, surtout lorsqu'il s'agit d'un traitement audiovisuel fin, de travailler les architectures complexes des voûtes, des piliers, des arches, à travers une approche graphique et technique qui tient justement compte de toutes les difficultés inhérente à ce type d'endroits.

Réussir virtuellement à déplier ces grands édifices de pierres, pour ensuite les travailler "à plat" à la manière de toiles immenses, tout en intégrant simultanément leurs imposants volumes, requiert un important savoir-faire que nous nous efforçons de conforter au gré de nos réalisations. Afin de proposer des projections en mouvement, parfaitement ciselées à la dentelle gothique ou l'épure romane de nombre de sites. Et ainsi prolonger par des décors, des séquences animées en cascade, le jeu d'acteurs et de figurants évoluant au creux de ces vaisseaux d'images vertigineux.

À la pointe de la technologie, nous devons faire face à de nombreux défis. La projection doit être parfaitement adaptée au bâtiment. L'éclairage n'est plus seulement scénique mais également architectural et la sonorisation n'est pas stéréo mais multipiste en 360°.

Il ne s’agit pas ici de faire un simple mapping sur une surface donnée comme une façade de cathédrale ou d’église mais plutôt de réaliser une dizaine voir une vingtaine de mappings en simultané tout en gardant le sens d’une narration visuelle.

Lien pour voir des extraits du spectacle Lyon née de la lumière : https://youtu.be/oTD1DTulHk0





L’innovation au service de la création pour une mise en valeur moderne du patrimoine

Pour réaliser cet exploit numérique nous devons mettre au service de la création une technique de pointe constituée :

- ✓ Des meilleurs vidéoprojecteurs lasers pour pouvoir multiplier les sources sans augmenter le poids, ni la consommation électrique.
- ✓ Des meilleurs médias serveurs pour calculer la quantité astronomique d’informations numériques générées par la multiplication des reliefs architecturaux.
- ✓ D’un logiciel adapté pour réaliser les simulations virtuelles des différents matriçages possibles (logiciel créé par nos équipes).
- ✓ Du meilleur modèle 3D du bâtiment réalisé via un scan laser, de la photogrammétrie pour confirmer l’architecture et de la photographie pour affiner les textures.

Réalisation d’un premier modèle de la voute de la Cathédrale de l’Immaculée Conception de Bogota par anticipation volumétrique



Plus de 15 ans au service de l’image en France et dans le monde entier

Nous nous sommes spécialisés dans la création d’images 3D et 2D à partir de 2011. De puis nous avons réaliser plus de 170 son et lumières en France et à l’étranger (14 pays différents), nous avons mis en place plus de 17 000 représentations et accueillis plus de 20 000 000 de spectateurs.

Nous assurons tout à la fois la coordination artistique et technique, la production et la création s’entourant à cet effet au fil du temps de créateurs reconnus à l’instar de Christophe BRIERE, Damien FONTAINE, Loïc MARAFINI, Vincent MASSON, Yann NGUEMA et de partenaires images, lumières et son, toujours à l’avant-garde technologique.

A partir de 2019 nous avons dirigé nos studios de création sur la création de spectacles immersifs. De la réalisation de spectacle XXL en 360° sur la place de Bogota en Colombie en passant par la création de concepts numériques et immersifs pour plusieurs musées (sculptures numériques et virtuelles) jusqu’à la réalisation de spectacles immersifs dans la cathédrale de St Jean (Lyon 2021/2024), de l’église de St Sulpice (Paris 2024), la Basilique de St Sernin(Toulouse 2025) toute notre énergie est mise dans la conception d’expériences immersives. Aujourd’hui nous pouvons nous targuer d’avoir été des précurseurs en la matière et d’être les premiers au monde en terme de nombres de réalisations immersives dans les édifices religieux.













Plus de 15 ans au service de l’image en France et dans le monde entier

Bogota tient dans notre cœur une place toute particulière puisque nous avons collaboré par deux fois déjà avec l’équipe de la direction culturelle pour créer deux spectacles XXL sur la place Bolivar. Aujourd’hui nous voulons réaliser avec la Colombie la mise en place du premier spectacle immersif à l’intérieur d’un édifice religieux jamais réalisé en dehors du sol Français, une première mondiale en quelque sorte!

Nous accompagnerons les équipes Colombiennes dans la préparation technique, artistique et budgétaire à travers une maitrise d’œuvre portée par des experts dans chaque domaine. Nous réaliserons les images 3D et 2D qui seront projetées à l’intérieur, via notre studio graphique composé de 25 spécialistes et penserons le design lumière spécifique à ce style de spectacle via nos designers qualifiés.

De plus nous nous mettrons à la disposition de la direction culturelle pour réaliser un master class abordant l’ensemble des points permettant la réalisation d’un spectacle numérique immersif, à savoir :

- ✓ La production
- ✓ La création des images
- ✓ Les dispositifs techniques
- ✓ L’exploitation







Anniversaire des deux cent ans de l’Indépendance de la Colombie 2019

Des professionnels expérimentés au service de la création

Sébastien **SALVAGNAC / Coordinateur général**

Diplômé d'un master en direction de projet culturel il commence sa carrière en tant que chanteur-comédien puis auteur-metteur en scène, qui le mènera à travailler avec de nombreuses compagnies et de nombreux metteurs en scènes, pendant plus de 20 ans. Après avoir pris le temps de concrétiser des projets plus personnels comme la comédie musicale «Freaks» et l'Opéra Jazz «Mise à nu» il devient directeur artistique de l'association Loco Théâtre Création en 2006. Il réalise de nombreux spectacles musicaux.

Il s'attaque à un tout autre monde avec la coordination artistique du parc Astérix, ou il apprend à gérer d'importantes équipes. Cette expérience lui permettra de mettre en scène des événementiels d'envergures internationales dans de grandes salles comme le Zénith à Toulouse ou de faire la mise en scène de spectacles multimédias en France et à l'étranger .

Depuis 15 ans, il gère, la société de production «La Maison Production», spécialisée dans la création d'événements multimédia dans le monde entier.

Damien **FONTAINE / Directeur image**

Sa collaboration avec Sébastien Salvagnac a donné naissance depuis 10 ans, à plus de 100 spectacles son et lumière en France et dans le monde entier.

La narration est la base de son travail, son but avoué dans chaque spectacle, donner du rêve. Alliant tradition et modernité, il compose des spectacles uniques et émouvants, qui ont fait de lui un des plus grands directeurs artistiques dans ce secteur. Compositeur symphonique il crée aussi la musique qui accompagne ses œuvres visuelles.

Lauréat par 5 fois du Trophée des Lumières de la ville de LYON pour ses créations monumentales dans le cadre de « La Fête des Lumières » et réalisateur du plus grand spectacle multimédia jamais donné en Europe (Parlement de Bucarest en 2014) l'artiste a développé un savoir-faire unique où les technologies visuelles d'avant-garde se mêlent à l'intime de son propos.

Mais c'est surtout une reconnaissance grandissante à l'étranger : La Cérémonie d'ouverture des Années Croisées France, Colombie à Bogota, le 1er Festival des Lumières de DUBAÏ, un spectacle permanent à JERUSALEM, le Théâtre du Bolchoï de MOSCOU, LIBREVILLE, l'inauguration du Festival des Arts Noirs dans le stade de DAKAR, RABAT, l'Exposition Universelle de SHANGHAÏ, SAO PAULO, L'ÎLE MAURICE, la NOUVELLE ORLEANS, ou encore CHICAGO....

Loïc **MARAFINI / Designer lumières**

Marafini Loïc, né à Mulhouse, est diplômé du Diplôme des Métiers de l'Art en régie de spectacle option Lumière (Besançon) depuis 2009.

Une fois diplômé, il intégra très rapidement les équipes techniques de la société TSE Techniques Spectacles et Evènements, basé à Habsheim dans le Haut-Rhin, où il y fera ses premières expériences en tant que technicien lumière puis régisseur lumière.

En parallèle, de nombreuses rencontres telles que Frédéric Fayard et les équipes de Concept-K, Johan Chabal, Daniel Knipper, Serge Perrot, Jérôme Rieu, Damien Fontaine, Sébastien Salvagnac, … ont contribué à faire évoluer son approche de la lumière.

Son métier se révèle aujourd'hui beaucoup plus varié qu'il y a quelques années. Il a pour but de concevoir l'éclairage de diverses prestations telles que la mise en lumière architecturale, d'espaces publics, de paysage, mais aussi d'oeuvres d'art ou d'évènements ponctuels ou annuels. La conception scénographique et lumière de pièces de théâtre ou de spectacles de variétés fait également partie de son quotidien…

Chaque œuvre d'art, que ce soit un objet, un lieu ou un spectacle, est unique. Afin de la sublimer, il se donne comme mission de l'honorer, mais également de retranscrire son originalité au travers de la lumière.

Des professionnels expérimentés au service de la création

Jérôme **RIEU / Directeur général technique**
Technicien, Régisseur puis Directeur technique, il sert les projets auxquels il participe en offrant le meilleur de ses plus de 30 années de pratique et d'acquis dans l'univers du spectacle.
Cartésien, pragmatique et dynamique sa motivation professionnelle servira en permanence la parfaite réalisation technique du projet engagé, dans le respect des personnes, des règles de l'art et du cadre imposé, toujours au service d'une réussite artistique originale et remarquable

LA MAISON PRODUCTION , une équipe reconnue au niveau international au service de la création et de votre projet.

Production et coordination artistique : Sébastien SALVAGNAC
Directeurs techniques : Jérôme RIEU, Antoine DENTIN, François AUBERT
Directeurs Artistiques : Damien FONTAINE, Loïc MARAFINI, Vincent MASSON, Christophe Brière, Sébastien SALVAGNAC,
Régisseur d'exploitation : Julien PRODORUTTI
Musique : Cyril SALVAGNAC, EZ3kiel, Damien FONTAINE, Collectif Sin
Supervision et montage de la scénographie d'images : Didier FLORENTZ, Florian CAMUSSI
Modélisations et animations 3D : Florian CAMUSSI, Luc LAVERGNE, Tristan HÉLAINE, Maxime VALLON, Marc AUVIGNE
Effet Spéciaux : Marc AUVIGNE, Giovanni BOURGEOIS
Compositions et Illustrations : Jérémy GENS, Fabien LAOUER, Paul MARCEL, Jules et Marc MORENO, Pierre TARANZANO
Supervision tournages HD fond vert : Cédric TACUSSEL
Design sonore : Alix BREINL

Rétro planning prévisionnel

Fin juin-début juillet 2024
Voyage à Bogota / 3 personnes/ 3 à 4 jours sur place /Coordinateur général/ Directeur général technique / Technicien spécialisé

- ✓ Réalisation du scan
- ✓ Rencontre avec les équipes de la direction de la culture et de l'institut français
- ✓ Rencontre des équipes techniques Colombiennes ((si choisies)
- ✓ Rencontre des équipes artistiques Colombiennes(si choisies)

Juillet 2024
Réalisation du modèle 3D de la Cathédrale
Rencontre (visio) avec l 'équipe artistique Colombienne

Début Aout 2024
Début du travail sur le scénario

Septembre 2024
Finalisation du scénario et du story board avec les équipes Colombienne

Fin septembre-début Octobre 2024
Début de la production des images

Fin Octobre 2024
Rendus d'étape

Novembre 2024
Production des images

Mi novembre 2024
Livraison d'un préview pour validation définitive

Avant le départ des équipes pour Bogota
Livraison du film définitif dans le format de projection

Rétro planning prévisionnel

10 jours avant la première
Départ des équipes françaises pour Bogota/ 6 personnes/ Coordinateur général/ Directeur général technique / Assistant à la direction technique / Designer lumières /2 Techniciens spécialisés

3 à 4 jours après l'arrivée des équipes
Master class sur la production de spectacles immersifs et numériques

Après la générale
Départ d'une partir de l'équipe (Coordinateur général / Directeur général technique / Assistant à la direction technique / Designer lumières)

Exploitation
2 techniciens sur place

La Maison Production

Sébastien Salvagnac

1330 Route de St Sulpice 81800 Coufouleux

Mail : sebastien.lmp@proton.me

Tel : +33 612 90 88 85

CRONOGRAMA - ARTE DIGITAL INMERSIVO (NAVIDAD 2024)							
Mes	**Fechas**	**Producción Técnica y Logística**		**Producción Artística**		**Administrativo**	
Julio	Del 23 al 26	Escaneo de la Catedral por equipo La Maison				Inicio oficial del convenio 549 de 2024 (23/07)	
	Del 29 al 31						
Agosto	Del 1 al 2	Modelización de la Catedral					
	Del 5 al 9						
	Del 12 al 16					Primer desembolso del 50% del convenio 549 de	
	Del 19 al 23			Cierre convocatoria producción artística (20/08)		Fichas técnicas y definición de otros proveedores	Elección proveedor de video, lista proveedores técnicos
	Del 26 al 30			Publicación resultados convocatoria (29/08)			
Septiembre	Del 2 al 6		Inicio de la Residencia Artística:Viaje equipo directivo La Maison Production (5/09 - 08/09)	Redacción del guion, elaboración storyboard			Firma de contrato La Maison Production y pago del primer desembolso (50%)
	Del 9 al 13	Implementación dispositivo técnico			Lanzamiento de convocatoria artística (10/09)		
	Del 16 al 20						
	Del 23 al 27						
	30						
Octubre	Del 1 al 4			Creación de imágenes		Segundo desembolso del 30% del convenio 549	
	Del 7 al 11						
	Del 14 al 18				Audiciones de artistas (14/10 y 15/10) y Selección de artistas (16/10 al 18/10)	Segundo desembolso del 30% a La Maison Production	
	Del 21 al 25					Contratación de artistas	
	Del 28 al 31						
Noviembre	1			Entrega música, puesta en escena, expediente técnico por parte de equipos colombianos	Ensayos		
	Del 4 al 8						
	Del 11 al 15						
	Del 18 al 22		Entrega previsualización				
	Del 25 al 29		Entrega filme definitivo				
Diciembre	Del 2 al 6		Montaje (2/12 al 13/12) Partida equipos La Maison Production (excepto 2 técnicos) (14/12)			Tercer desembolso del 20% a La Maison Production	Tercer desembolso del 20% del convenio 549 de 2024
	Del 9 al 13	Ejecución del proyecto (del 13/12 al 22/12)		Ensayo general (12/12)	Primeras presentaciones (13/12)		
	Del 16 al 20			4 presentaciones por día del 13 al 22			
	Del 23 al 27						
	30	FIN DEL CONVENIO 549 DE 2024					